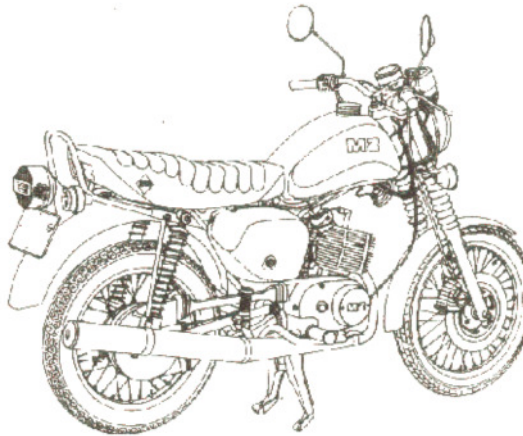


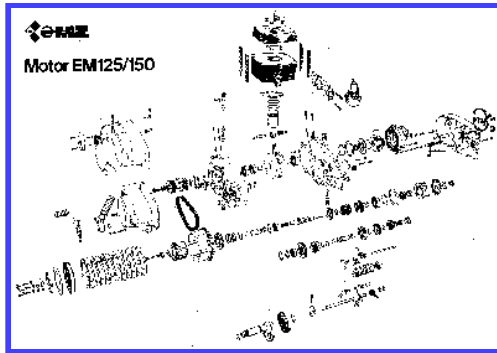


ERSATZTEILE SPARE PARTS

2. Auflage 1985 2nd edition 1985



MZ ETZ 125
ETZ 150

**INHALTSVERZEICHNIS**

1. [Hinweise zur Ersatzteilbestellung](#)
2. [Fahrgestell](#)
 - 2.1. Rahmen - Fußrasten, Hinterradbremse
 - 2.2. Rahmen - Motorbefestigung, Kippständer
 - 2.3. Teleskopgabel
 - 2.4. Lenker
 - 2.5. Seilzüge, biegsame Wellen
 - 2.6. Vorderrad für Trommelbremse
 - 2.7. Vorderrad für Scheibenbremse
 - 2.8. Scheibenbremse
 - 2.9. Scheibenbremse - Bremsbetätigung
 - 2.10. Hinterrad, Hinterradbremse
 - 2.11. Hinterradantrieb
 - 2.12. Hinterradfederung
 - 2.13. Kraftstoffbehälter
 - 2.14. Auspuffanlage
 - 2.15. Vorderradkotflügel
 - 2.16. Hinterradkotflügel
 - 2.17. Kennzeichenhalter
 - 2.18. Sitzbank
 - 2.19. Verkleidung rechts
 - 2.20. Bordwerkzeug
 - 2.21. Ansauganlage
 - 2.22. Zubehör
3. [Elektrische Ausrüstung](#)
 - 3.1. Scheinwerfer
 - 3.2. Blinkanlage, Rückleuchte
 - 3.3. Instrumente Luxusausführung
 - 3.4. Instrumente Standardausführung
 - 3.5. Innere Elektrik
 - 3.6. Drehstromlichtmaschine
 - 3.7. Kabel und Kabelzubehör

INDEX

- [Hints for placing of spare part orders](#)
- [Chassis](#)
- Frame - Footrests, Read Brake
- Frame - Engine fastening, Centre Stand
- Telescopic Front Fork
- Handlebar
- Control Cables, Speedometer Cable, Revolution Counter Cable
- Front Wheel for Drum Brake
- Front Wheel for Disc Brake
- Disc Brake
- Disc Brake - Brake Operation
- Rear Wheel, Rear Brake
- Rear Wheel Drive
- Rear Suspension
- Petrol Tank
- Silencer
- Front Mudguard
- Rear Mudguard
- Holder for Mumber Plate
- Dual Seat
- Right Panel
- Tools
- Intake Device
- Accessories
- [Electrical Equipment](#)
- Headlamp
- Trafficator Device, Stop and Tail Lamp
- Instruments - de luxe Model
- Instruments - Standard Model
- Inner Electric Parts
- Alternator
- Leads and Accessories

4. <u>Motor</u>	<u>Engine</u>
<u>4.1.</u> Ersatzmotor, Ersatzgehäuse	Spare Engine, Spare Crankcase
<u>4.2.</u> Gehäuse - Deckel	Covers for Crankcase
<u>4.3.</u> Gehäuse	Crankcase
<u>4.4.</u> Zylinder, Zylinderdeckel	Cylinder, Cylinder Cover
<u>4.5.</u> Kurbelwelle	Crankshaft
<u>4.6.</u> Drehzahlmesserantrieb	Revolution Counter Drive
<u>4.7.</u> Kupplung	Clutch
<u>4.8.</u> Kickstarter, Primärantrieb	Kickstarter, Primary Drive
<u>4.9.</u> Fußschaltung	Gearchange
<u>4.10.</u> Getriebe	Gearbox
<u>4.11.</u> Vergaser	Carburettor
<u>4.12.</u> Frischöldosierung	Oil Pump
5. <u>Spezialwerkzeug</u>	<u>Special Tools</u>

1. Hinweise zur Ersatzteilbestellung

1. Hints for placing of spare part orders

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

1. Bestellungen und Zuschriften, welche Ersatzteile für die Motorräder ETZ 125/150 betreffen sind an

VEB Motorradwerk Zschopau
Betrieb des IFA-Kombinates Zweiradfahrzeuge
Ersatzteilvertrieb
9363 Gornau
PSF 22

bzw. dessen Regionallager zu richten. Ersatzteile der elektrischen Anlage, die im Katalog durch eine '+' in der Spalte 'Bildnummer' kenntlich gemacht wurden, sind beim

VEB Fahrzeugelektrik Thalheim
Betrieb des VEB Kombimates Fahrzeugelektrik Ruhla
9154 Niederdorf

zu bestellen. Die MZ-Vertragswerkstätten in der DDR erhalten Ersatzteile der elektrischen Anlage bei den zuständigen Einkaufs- und Liefergenossenschaften des Kfz-Handwerks sowie in Garantiefällen beim jeweiligen Hersteller.

Normteile erhalten die MZ-Vertragswerkstätten in der DDR von dem VEB Maschinenbauhandel des jeweiligen Bezirkes.

Bestellungen sind schriftlich einzureichen. Die MZ-Vertragswerkstätten in der DDR verwenden dazu unsere Bestellformulare. Ausländische Besteller reichen die Bestellungen formlos, 1,5-zeilig auf neutralem Papier geschrieben ein.

Bestellungen müssen enthalten:

1. All orders and letters concerning spare parts for the MZ model ETZ 125/150 please direct to

VEB Motorradwerk Zschopau
Spare Part Dept.
GDR-9363 Gornau
P.O.B. 22

Spare parts of the electrical equipment, signed in this spare part list by the sign + after the ref.no., are to be ordered from

VEB Fahrzeugelektrik Thalheim
Betrieb des VEB Kombimates Fahrzeugelektrik Ruhla
GDR-9154 Niederdorf
Teichstraße

2. We ask you to place your spare part orders on neutral paper sheets with spaces of 1 1/2 lines from each other.
Spare part orders have to contain the following details:

- Address of the orderer
- complete part no. and description of the part

Please list your orders sorted to typ numbers:

- Anschrift des Bestellers
- Kundennummer (nur DDR-Vertragswerkstätten)
- vollständige Ersatzteilnummer und Bezeichnung der bestellten Teile

Die Bestellungen sind nach Typennummer sortiert auf den Bestelllisten aufzuführen.

Aufbau unserer Ersatzteilnummern:

30-21.100

I I L laufende Nummer
I L Nummer der Baugruppe
L Typennummer

Telefonische und telegrafische Bestellungen werden nicht bearbeitet. Die Bearbeitungsdauer der Bestellung bis zur Lieferbereitschaft beträgt für DDR-Vertragswerkstätten 15 Arbeitstage vom Eingang der Bestellung an gerechnet.

2. Schriftwechsel ist getrennt von der Ersatzteilbestellung unter Angabe unserer Diktatzeichen, unserer Rechnungs- bzw. Lieferscheinnummer an uns zu richten.
3. Beanstandungen an Ersatzteillieferungen innerhalb der DDR müssen innerhalb 14 Tagen nach Erhalt der Sendung unter Angabe der Lieferscheinnummer bei uns eingereicht werden. Bei Selbstabholung ist eine Beanstandung nur bei Übernahme der Ware möglich. Ausländische Abnehmer können Beanstandungen entsprechend internationaler oder besonderer Vereinbarungen geltend machen.
4. Im Informationsdienst unseres Werkes bekanntgegebene Änderungen sind zu beachten. Bei Nichtbeachtung trägt der Besteller eventuelle Folgen.
5. Eingesandte Musterteile mit genauer Kennzeichnung werden nur auf ausdrücklichen Wunsch zurückgesandt
6. Für alle Ersatzteilaufträge sind die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und Vereinbarungen verbindlich. Die Ersatzteilsendungen reisen zu Lasten und auf Risiko des Bestellers.
7. Ersatzteile liefern wir nicht an Privatpersonen, sondern nur an MZ-Vertragswerkstätten und Fachgeschäfte des staatlichen und genossenschaftlichen Einzelhandels der DDR.
8. Für die Ersatzteilbelieferung unserer Kunden im Ausland ist der Generalvertreter für MZ im jeweiligen Land zuständig.
9. Hinweise zur Arbeit mit dem Ersatzteilkatalog:
 - a. Regenerierungsteile

Diese Teile sind unter 'Bemerkung' in der Spalte 'R' mit 'x' gekennzeichnet.
Regenerierungsteile gehören innerhalb der DDR nicht zum ständigen Sortiment unseres Ersatzteilvertriebes. Es sind die Kapazitäten der in der Regenerierungsbroschüre genannten Betriebe zu nutzen.

- b. Verpackungseinheit der Ersatzteile:

Die unter 'Bemerkung' in der Spalte 'VE' angegebenen Zahlen für die Anzahl pro Verpackungseinheit sind bei der Bestellung zu berücksichtigen.

Details of our spare part numbers:

30-21.100

I I L serial number
I L number of group
L type number

3. In order to avoid delays we ask you to direct letters or inquiries to us separated from spare orders. Please quote the ref.no. of our letter as well as the number of invoice or of the delivery bill.
4. Any complaints about spare part shipments can be made in accordance with international or special arrangements.
5. Please mind the informations given by our MZ Service Department. Any costs or results arising from disregard are to be borne by the orderer.
6. We do not supply privat persons with spare parts. Inquiries in this matter we shall forward to the importer for MZ in question.
7. Any samples you admitted to us (they must be marked always exactly) will be returned to you after expressive desire only.
8. Hints for use of the spare part list
 - a. Packing units of spare parts

At top of the column remarks you will find the letters 'PU'. The numbers quoted below will tell you the quality of our packing unit and we ask you to mind this when you order spare parts.

- b. Wear and tear parts

Under the sign x (see column remarks, too) you will find figures which tell you the minimum volume and they are to be seen for 100 bikes. They also include spare parts damaged occasional accidents.

- c. If you are in need of varnished spare parts you can order them from our spare part department in accordance with the table of colours as mentioned below. Please put in fraction stroke after the ref.no. the figures in question:

00 black, bright	OL dark blue
01 green	OM black, pale
02 silver coloured	ON flame red
03 blue	OP olympic blue
04 yellow	OR billards green
05 khaki, pale	OW metallic blue

c. Verschleißteile:

2.1. Fahrgestell - Rahmen - Fußrasten, Hinterradbremse

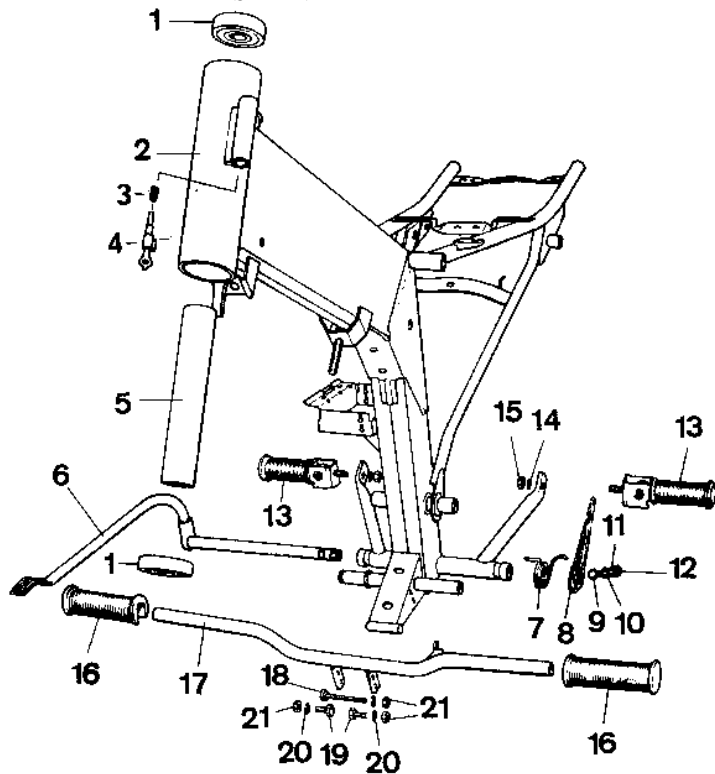
Unter 'Bemerkung' ist in der Spalte 'VT' die für je 100 Motorräder erforderliche Mindestersatzteilmenge nach Werkserfahrung verbindlich angegeben.

2.1. Chassis - Frame, Footrests, Rear brake

d. Farbige Ersatzteile müssen bei der Bestellung hinter der Ersatzteilnummer mit genauem Schlüssel entsprechend nachstehender Aufstellung versehen werden.

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

00 schwarz (glänzend) 06 weiß



or ETZ 125/150 neu in das MZ-Ersatzteilsortiment

06 marble white 07 red

d. Pistons and cylinders are available in pairs in accordance with the following table:

	Measure of cylinder	Marking of cylinder	Measure of piston	Allowance
EM 125	52,00 mm	0	51,97 mm	0,03 mm
EM 125	52,01 mm	+1	51,98 mm	0,03 mm
EM 125	52,02 mm	+2	51,99 mm	0,03 mm
EM 150	56,00 mm	0	55,97 mm	0,03 mm
EM 150	56,01 mm	+1	55,98 mm	0,03 mm

e. All underlined parts of this spare part list are new ones in our spare part assortment. They can be used for ETZ 125/150 models only.

f. Marking of jet needles:

2,5A 5 1 3

I I I I L number of grooves (for distinction of jet needles) seen towards cone
I I I L number of grooves (for distinction of jet needles) seen towards notches
I I L number of notches for adjustment
I L shape A means position of the notches
L diameter of the cylindrical part (given in millimeters)

VEB MOTORRADWERK ZSCHOPAU
- Serv. Dept. -

2,5A 5 1 3

Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Anzahl der Rillen in Richtung Einstellkerben Anzahl der Einstellkerben Form A-Lage der Kerben Rillenkugellager 6006 TGL 2981 Durchmesser des zylindrischen Teils in mm	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	93-92.798	Form A-Lage der Kerben Rillenkugellager 6006 TGL 2981 Durchmesser des zylindrischen Teils in mm	Ball bearing 6006 TGL 2981	2				6
2	32-21.080	Rahmen mit Typschild	Frame c/w model plate	1				3
	32-21.081	Rahmen mit Typschild	Frame c/w model plate	1	BRD, GFR			3
	94-58.076	Halbrundkerbnagel 2,5x5 TGL 0-1476-4.6	Button head bolt 2,5x5 TGL 0-1476-4.6 for model plate fastening	2	Befestigung Typschild			
3	94-61.440	Druckfeder A 0,7x12x5,5	Spring A 0,7x12x5,5	1				5

		Druckfeder BN 393 (Neiman)	Spring BN 393 (Neiman)	1	BRD, GFR			
4	96-21.071	Lenkschloß SP 53/70 6091-00.00.0	Safety lock SP 53/70 6091-00.00.0	1				5
		Sicherheitsschloß 470.02-00.28	Safety lock 470.02-00.28	1	BRD, GFR			
5	22-22.124	Distanzhülse	Distance tube	1				5
	30-22.018	Distanzhülse mit Ausschnitt	Distance tube, cutted out	1	BRD, GFR			5
6	<u>32-25.020</u>	<u>Fußbremshebel</u>	<u>Brake pedal with shaft</u>	1				5
7	16-29.010	Rückholfeder für vorderen Bremshebel	Return spring for brake lever	1				5
8	16-29.002	Vorderer Bremshebel	Front brake lever	1				2
9	94-30.274	Sechskantschraube M8x40 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M8x40 TGL 0-933-8.8	1				
10	00-70.801	Scheibe 8,4 TGL 0-125-St	Washer 8,4 TGL 0-125-St	1				
11	94-37.988	Federring B8 TGL 7403	Spring washer B8 TGL 7403	1				
12	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	Hexagon nut M8 TGL 0-934-6	1				
13	16-31.950	Beifahrerfußraste	Pillion footrest	2		2		10
14	94-38.023	Federring B10 TGL 7403	Spring washer B10 TGL 7403	2				
15	94-30.885	Sechskantmutter M10 TGL 0-934-6	Hexagon nut M10 TGL 0-934-6	2				
16	22-21.272	Fußrastengummi A-ETW-N 60503	Pedal rubber A-ETW-N 60503	2				20
17	<u>32-21.137</u>	<u>Fußrastenrohr</u>	<u>Tube for footrest fastening</u>	1				10
18	94-06.522	Sechskantschraube M8x65 TGL 0-931-8.8	Hexagon screw M8x65 TGL 0-931-8.8	1				
19	94-05.400	Sechskantschraube M8x18 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M8x18 TGL 0-933-8.8	2				
20	94-37.988	Federring B8 TGL 7403	Spring washer B8 TGL 7403	2				
21	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	Hexagon nut M8 TGL 0-934-6	2				

2.2. Fahrgestell - Rahmen - Motorbefestigung, Kippständer

2.2. Chassis - Frame, Engine Fastening, Centre Stand

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

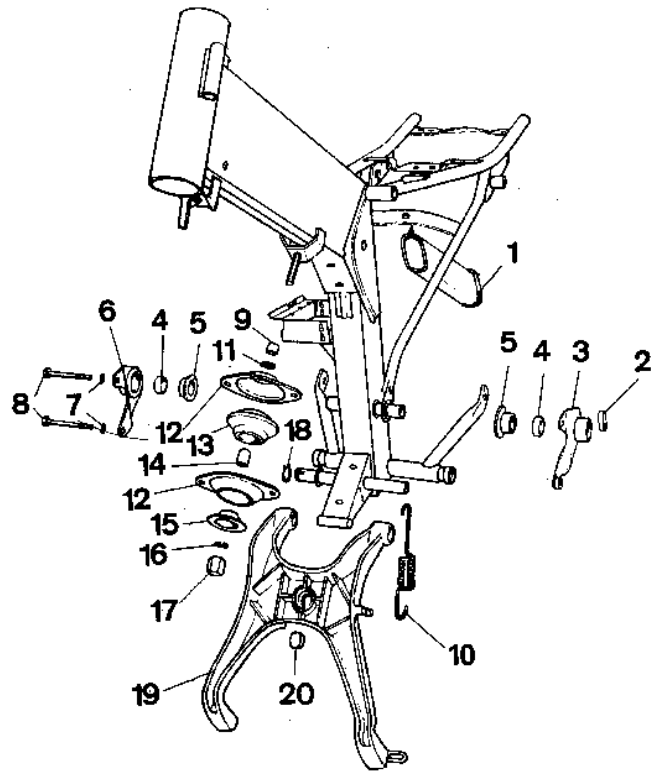


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	30-21.082	Ansaugrohr	Intake tube	1				2
2	32-20.022	Gewindeteil	Threaded part (thread M8)	1				10
3	32-21.045	Motorschuh links	Left engine fastening plate	1				4
4	16-21.259	Abstandshülse	Distance sleeve	2				4
5	16-21.258	Lagergummi	Silent block	2				20
6	32-21.043	Motorschuh rechts	Right engine fastening plate	1				4
7	94-37.988	Federring B8 TGL 7403	Spring washer B8 TGL 7403	2				
8	94-06.707	Sechskantschraube M8x80 TGL 0-931-8.8	Hexagon screw M8x80 TGL 0-931-8.8	2				
9	30-20.023	Distanzhülse	Distance sleeve	1				2
10	16-21.253	Zugfeder für Kippständer	Return spring for centre stand	1				5
11	00-18.213	Scheibe	Washer	1				4

12	22-20.033	Tragblech für Gummielement	Carrier for silent block	2				2
13	22-20.032	Gummielement	Silent block	1				5
14	22-20.035	Distanzbuchse	Distance sleeve	1				2
15	<u>32-20.035</u>	<u>Anschlagscheibe</u>	<u>Stop washer</u>	1				2
16	94-38.064	Federring B12 TGL 7403	Spring washer B12 TGL 7403	1				
17	94-31.878	Sechskantmutter AM12 TGL 0-6330	Hexagon nut AM12 TGL 0-6330	1				
18	94-39.467	Sicherungsring 20 TGL 0-471	Locking ring 20 TGL 0-471	1				5
19	<u>32-21.041</u>	<u>Kippständer</u>	<u>Centre stand</u>	1				5
20	13-21.029	Gummipuffer	Rubber stop	1				5

2.3. Fahrgestell - Teleskopgabel

2.3. Chassis - Telescopic Front Fork

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

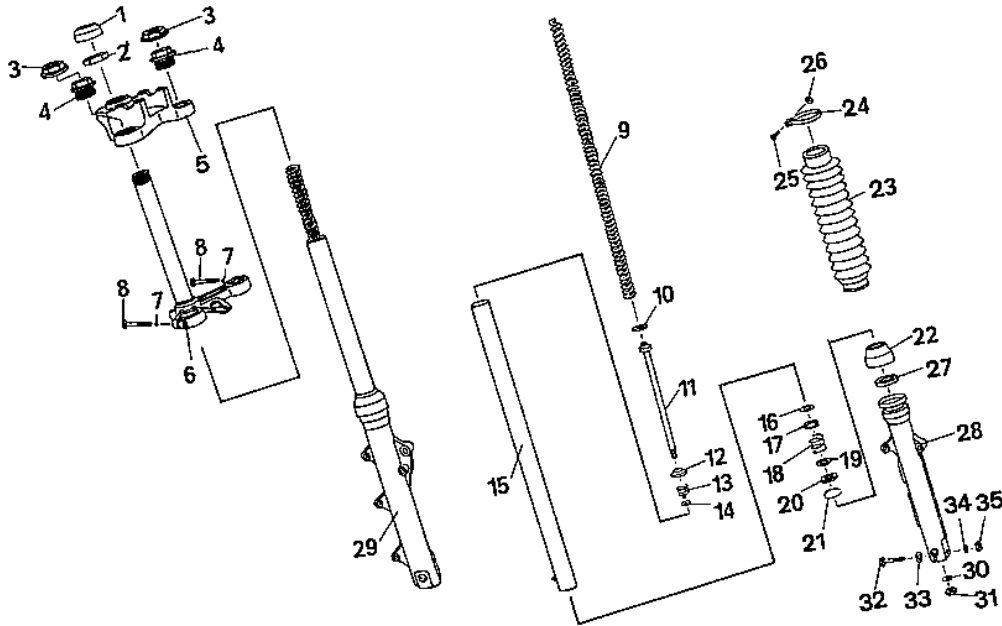


Bild-Nr.	Ersatzteilnummer	Bezeichnung	Description	Anzahl	Bemerkung	R	VE	VT
----------	------------------	-------------	-------------	--------	-----------	---	----	----

Ref.No.	Part.No.			Quantity	Remarks		PU	X
	<u>32-22.015</u>	<u>Teleskopgabel mit Schutzkappe</u>	<u>Telescopic front fork (equipped with protective cap)</u>	1	nur Export			
	<u>32-22.016</u>	<u>Teleskopgabel mit Schutzbalg</u>	<u>Telescopic front fork (equipped with telescopic gaiter)</u>	1	nur Export			
	<u>32-22.017</u>	<u>Teleskopgabel für Scheibenbremse mit Schutzkappe</u>	<u>Telescopic front fork for disc brake (equipped with protective cap)</u>	1	nur Export			
	<u>32-22.018</u>	<u>Teleskopgabel für Scheibenbremse mit Schutzbalg</u>	<u>Telescopic front fork for disc brake (equipped with telescopic gaiter)</u>	1	nur Export			
	<u>32-22.019</u>	<u>Teleskopgabel für Scheibenbremse/td></u>	<u>Telescopic front fork for disc brake</u>	1	BRD, GFR			
1	13-22.133	Abdeckkappe	Cover cap	1				5
2	30-22.043	Mutter für Steuerrohr (M30x1,5)	Nut for steering tube (M30x1,5)	1				5
	22-22.178	Mutter für Steuerrohr (M30x2)	Nut for steering tube (M30x2)	1	BRD, GFR			5
3	22-22.167	Abdeckkappe	Cover cap	2				10
4	30-22.062	Verschlußschraube (M30x1,5)	Cover nut (M30x15,5)	2				4
5	30-22.014	Oberer Klemmkopf roh	Top lug	1				2
	30-22.017	Oberer Klemmkopf	Top lug (varnished)	1				2
6	30-22.041	Unterer Klemmkopf	Middle lug and stem	1				2
	30-22.011	Unterer klemmkopf	Middle lug and stem	1	BRD, GFR			2
7	94-37.988	Federring B8 TGL 7403	Spring washer B8 TGL 7403	2				
8	94-30.274	Sechskantschraube M8x40 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M8x40 TGL 0-933-8.8	2				
9	<u>32-22.004</u>	<u>Druckfeder</u>	<u>Main spring</u>	2				4
10	22-22.274	Kolbenring	Piston ring	2				10
11	22-22.266	Stützrohr	Supporting tube	2				4
12	22-22.277	Napf für Endanschlag	Supporting washer for final stop	2				4
13	22-22.280	Druckfeder für Endanschlag	Spring for final stop	2				4
14	00-18.210	Dichtscheibe	Sealing washer	2				4
15	30-22.044	Führungsrohr	Guide tube	2				12
16	00-18.209	Anschlagscheibe	Stop washer for guide tube	2				4
17	94-40.026	Sicherungsring 30 TGL 0-472	Circlip 30 TGL 0-472	2				
18	22-22.279	Druckfeder für Ventilplatte	Spring for valve washer	2				4
19	00-18.193	Ventilscheibe	Valve washer	2				4
20	22-22.278	Drossel	Throttle valve	2				12
21	94-40.116	Sprengring 32x1,6 TGL 31666	Circlip 32x1,6 TGL 31666	2				10
22	22-22.290	Schutzkappe	Protective cap	2				4
23	22-22.289	Schutzbalg	Telescopic gaiter	2				4

24	22-22.298	Klemmschelle	Clamping clip for telescopic gaiter	2				
25	94-15.041	Zylinderschraube BM4x12 TGL 0-84-5.8	Cylinder head screw BM4x12 TGL 0-84-5.8	2				
26	94-30.282	Sechskantmutter M4 TGL 0-934-6	Hexagon nut M4 TGL 0-934-6	2				
27	96-60.375	Wellendichtring D 35x47x7 St TGL 16454	Oil seal D 35x47x7 St TGL 16454	2				12
28	30-22.037	Gleitrohr links	Left stanchion	1				6
29	30-22.039	Gleitrohr rechts (Trommelbremse)	Right stanchion (drum brake design)	1				6
	30-22.047	Gleitrohr rechts (Scheibenbremse)	Right stanchion (disc brake design)	1				6
30	94-38.345	Federscheibe 6 TGL 0-137	Spring plate 6 TGL 0-137	2				
31	94-30.522	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	Hexagon nut M6 TGL 0-934-6	2				
32	94-05.892	Sechskantschraube M8x5 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M8x50 TGL 0-933-8.8	2				
33	00-70.801	Scheibe 8,4 TGL 0-125-St	Washer 8,4 TGL 0-125-St	2				
34	94-38.386	Federscheibe 8 TGL 0-137	Spring plate 8 TGL 0-137	2				
35	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	Hexagon nut M8 TGL 0-934-6	2				

2.4. Fahrgestell - Lenker

2.4. Chassis - Handlebar

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

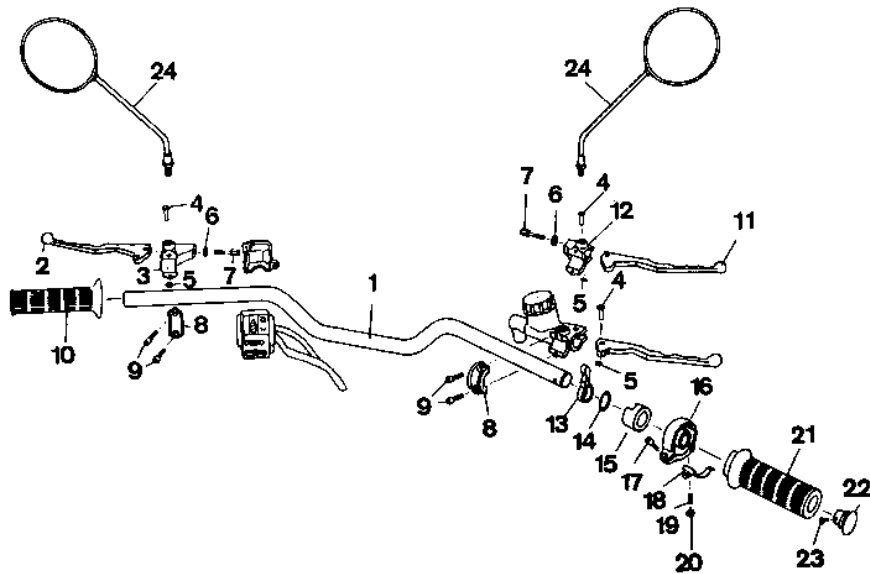


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	30-23.013	Lenkerrohr	Handlebar	1				10
2	00-08.127	Hebel links	Clutch lever	1				5
3	00-08.129	Gelenkstück links	Connection piece, left-hand side	1				5
4	00-08.164	Gelenkbolzen	Bolt for connenction piece	2				10
5	94-42.421	Sicherungsscheibe 5 TGL 0-6799	Locking washer 5 TGL 0-6799	2				20
6	00-08.028	Rändelmutter M8x1	Thumb nut M8x1	2				4
7	00-08.027	Stellschraube M8x1	Adjusting screw M8x1	2				6
	00-08.125	Handhebel für Kupplung vollst.	Clutch lever complete	1				2
8	00-08.163	Halteschale	Clamp	2				4
9	94-11.800	Zylinderschraube M6x20 TGL 0-912-8.8	Cylinder head screw M6x20 TGL 0-912-8.8	4	inner hexagon Innensechskant			
10	96-75.902	Blindgriff 11.20.581.802/3	Handlebar grip 11.20.581.802/3	1				10
11	00-08.134	Hebel rechts	Front brake lever	1				5
	00-08.170	Hebel rechts für Ausführung mit Bremslichtschalter	Front brake lever (stop lamp design)	1				5
12	00-08.136	Gelenkstück rechts	Connection piece, right-hand side	1				5

	00-08.169	Gelenkstück rechts für Ausführung mit Bremslichtschalter	Connection piece, right-hand side (stop lamp design)	1				
	00-08.133	Handhebel für Bremse vollständig	Front brake lever complete	1				2
	00-08.168	Handhebel für Bremse vollständig mit Bremslichtschalter	Front brake lever complete (stop lamp design)	1				2
13	00-08.154	Regulierhebel für Startvergaser	Choke lever	1				2
14	00-08.156	Federscheibe	Spring plate	1				10
15	00-08.155	Gehäuse für Regulierhebel	Choke lever housing	1				2
16	00-08.143	Kopfstück vollständig	Body for twist grip complete	1				4
	00-08.144	Kopfstück vollständig für Öldosierung	Body for twist grip complete (oil pump design)	1				4
17	94-11.800	Zylinderschraube M6x20 TGL 0-912-8.8	Cylinder head screw M6x20 TGL 0-912-8.8	1	Innensechskant inner hexagon			
18	00-08.146	Formfeder	Spring	1				2
19	94-24.598	Gewindestift M6x14 TGL 0-551	Threaded bolt M6x14 TGL 0-551	1				2
20	94-34.522	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	Hexagon nut M6 TGL 0-934-6	1				
21	00-08.083	Mantelrohr mit Überzug (Drehgriff)	Tube for twistgrip c/w cover	1				2
	00-08.148	Mantelrohr mit Überzug (Drehgriff) für Öldosierung	Tube for twistgrip c/w cover (oil pump design)	1				2
	00-08.074	Drehgriffüberzug	Cover for twistgrip	1				10
22	00-08.152	Abschlußpilz	Tightening plug for handlebar	1				10
23	94-14.692	Senkblechschraube B4,8x13 TGL 0-7972	Self-tapping screw B4,8x13 TGL 0-7972	1				10
24	93-71.777	Motorradspiegel 31056.3101 (Luxus)	Rear view mirror 31056.3101 (de luxe)	1			(2)	10
	93-71.760	Motorradspiegel 31056.3100 (Standard)	Rear view mirror 31056.3100 (standardt)	1				10

2.5. Fahrgestell - Seilzüge, biegsame Wellen

2.5. Chassis - Control Cables, Speedometer Cable, Revolution Counter Cable

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

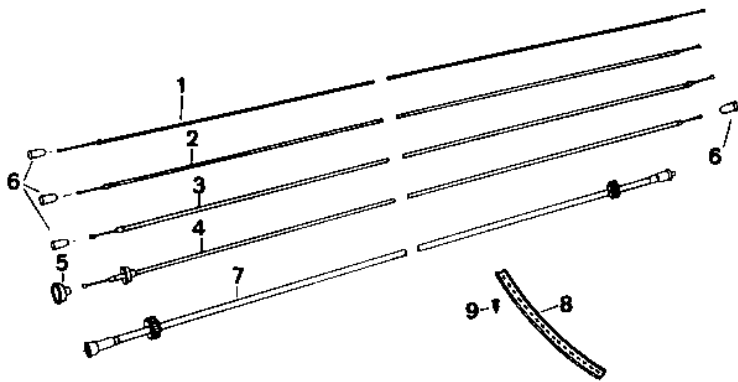


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	93-71.857	Seilzug für Starter ED 974x900x60 TGL 39-285	Choke cable ED 974x900x60 TGL 39-285	1				5
2	93-71.840	Seilzug für Gas D 946x831x105 TGL 39-285	Throttle cable D 946x831x105 TGL 39-285	1				10
	93-71.912	Seilzug für Öldosierung D 1000x870x120 TGL 39-285	Cable for oil pump D 1000x870x120 TGL 39-285	1				10
3	30-23.015	Seilzug für Handbremse A 1235x1067x150,5 TGL 39-285	Front brake cable c/w protective cap A 1235x1067x150,5 TGL 39-285	1	mit Schutzkappe			10
4	32-23.016	Seilzug für Kupplung	Clutch cable	1				10
5	32-23.040	Muffe für Kupplungsseilzug	Dust cap for clutch cable	1				5
6	00-08.172	Schutzkappe für Seilzug (Bremsen und Kupplung)	Protective cap for brake and clutch cable	2				20
	16-29.017	Schutzkappe für Seilzug	Protective cap for control cable	2			(3)	20
7	94-68.182	Biegsame Welle (Tachometer) A2/H2 TGL 16253	Speedometer cable A2/H2 TGL 16253	1				2
	94-68.182	Biegsame Welle (Drehzahlmesser) A2/h2 THL 16253	Revolution counter cable A2/H2 TGL 16253	1				2
8	96-36.496	Kabelband 100 ETW-N 60-507	Cable strap 10 ETW-N 60-507		Meterware nach Bedarf			
9	96-36.551	Kabelbandknopf ETW-N 60-507	Cable strap knob ETW-N 60-507		delivered in metres if requ.			
	16-29.017	Schutzkappe für Seilzug	Protective cap for control cable	1			(3)	20

2.6. Fahrgestell - Vorderrad für Trommelbremse

2.6. Chassis - Front Wheel for Drum Brake

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

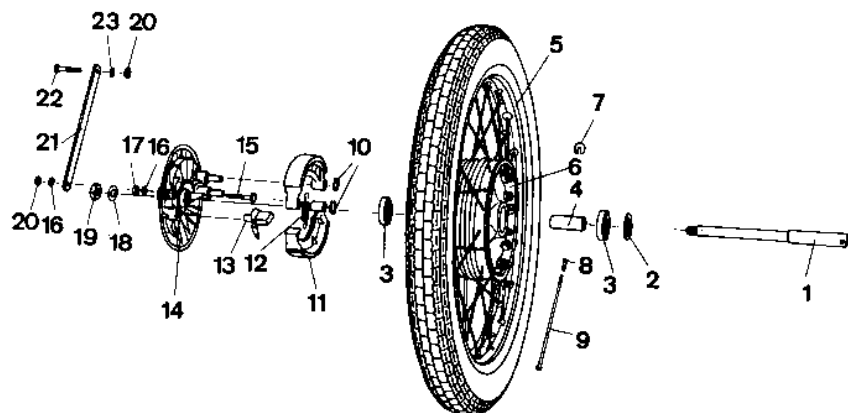


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	30-24.066	Achse	Wheel spindle	1				2
2	22-24.262	Abdeckscheibe	Cover plate	1				10
3	93-93.356	Rillenkugellager 6302 z TGL 2981	Ball bearing 6302 Z TGL 2981	2	mit Blechkäfig			10
4	13-24.017	Abstandshülse (18x22x41,2 mm)	Distance tupe (18x22x41,2 mm)	1				2
5	13-24.037	Felge 1,60x18 TGL 12731-LM	Wheel rim 1,60x18 TGL 12731-LM	1				5
6	32-24.016	Radkörper (Nabe) lackiert	Hub and brake drum, varnished	1				2
	32-24.017	Radkörper (nabe)	Hub and brake drum	1				2
7	22-24.010	Auswuchtkörper	Weight for balancing of wheels	(1)	nach Bedarf if requ.			
8	93-71.287	Nippel M4 TGL 39-491, verchromt	Nipple M4, TGL 39-491, chromium plated	36				200
	80-50.115	Nippel M4 TGL 39-491, vernickelt	Nipple M4, TGL 39-491, nickel plated	36				200
9	93-71.367	Speiche A148 TGL 39-491, verchromt	Spoke A148, TGL 39-491, chromium plated	36				200
	80-50.111	Speiche A148 TGL 39-491, vernickelt	Spoke A148, TGL 39-491, nickel plated	36				200
	32-24.014	Vorderrad mit lackiertem Radkörper ohne Bereifung	Front wheel (hub and brake drum varnished) without tyres	1				1
	32-24.015	Vorderrad ohne Bereifung, roher Radkörper	Front wheel (without tyres)	1				1
		Reifen 2,75x18R TGL 6498	Tyre 2,75x18R TGL 6498	1 ¹				
		Luftschlauch 2,75/3,00x18 TGL 2752	Tube 2,75/3,00x18 TGL 2752	1 ¹				
		Felgenband 25x18 TGL 104-6	Tyre flap 25x18 TGL 104-6	1 ¹				
10	94-38.948	Sicherungsring 12 TGL 0-471	Lock washer 12 TGL 0-471	2				10
11	01-24.315	Bremsbacken mit Belag	Brake shoe c/w lining	2		x		12

12	13-24.019	Rückholfeder	Shoe return spring	1				4
13	13-24.026	Bremshebel	Brake cam lever	1				4
14	<u>32-24.003</u>	<u>Gegenhalter vollständig roh</u>	<u>Brake anchor plate</u>	1				2
	<u>32-24.011</u>	<u>Gegenhalter vollständig trommelpol.</u>	<u>Brake anchor plate (polished)</u>	1				2
15	94-06.241	Sechskantschraube M8x45 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M8x45 TGL 0-933-8.8	1				
16	00-70.801	Scheibe 8,4 TGL 0-125-St	Washer 8,4 TGL 0-125-St	1				
17	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	Hexagon nut M8 TGL 0-934-6	1				
18	00-18.156	Scheibe	Washer	1				
19	94-31.363	Sechskantmutter M14x1,5 TGL 0-934-6	Hexagon nut M14x1,5 TGL 0-934-6	1				
20	94-30.354	Sechskantmutter M8 TGL 27689-8 (selbstsichernd)	Hexagon nut M8 TGL 27689-8 (self locking)	2				
21	22-24.292	Zugstrebe	Brake torque stay	1				2
22	94-30.274	Sechskantschraube M8x40 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M8x40 TGL 0-933-8.8	1				
23	94-38.386	Federscheibe 8 TGL 0-137	Spring plate 8 TGL 0-137	1				
¹ werden von MZ nicht geliefert ¹ not supplied by MZ								

2.7. Fahrgestell - Vorderrad für Scheibenbremse

2.7. Chassis - Front Wheel for Disc Brake

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

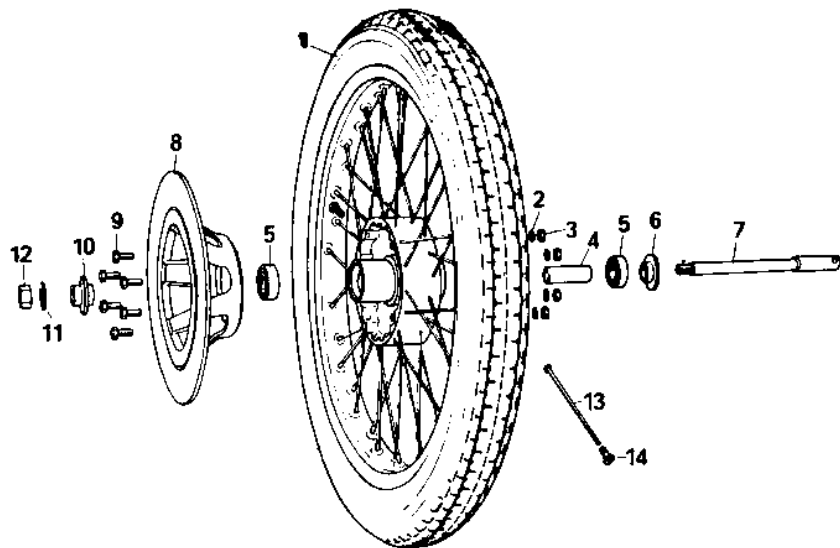


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	30-24.004	Vorderrad	Front wheel	1				1
	30-24.007	Radnabe für Vorderrad	Hub drum for front wheel	1				2
	13-24.037	Felge 1,60x18 TGL 12731-Lm	Wheel rim 1,60x18 TGL 12731-Lm	1				5
		Reifen 2,75-18R TGL 6498	Tyre 2,75x18R TGL 6498	1 ¹				
		Luftschlauch 2,75/3,00x18 TGL 27252	Tube 2,75/3,00x18 TGL 27252	1 ¹				
		Felgenband 25x18 TGL 104-6	Tyre flap 25x18 TGL 104-6	1 ¹				
	22-24.010	Auswuchtkörper	Weight for balancing of wheels	1	nach Bedarf if. requ			
2	00-70.801	Scheibe 8,4 TGL 125-St	Washer 8,4 TGL 125-St	12				
3	94-30.354	Sechskantmutter M8 TGL 27689-8	Hexagon nut M8 TGL 27689-8	6				
4	30-24.019	Distanzhülse (18x22x60,8 mm)	Distance tube (18x22x60,8) mm	1				2
5	93-93-356	Rillenkugellager 6302 Z TGL 2981	Ball bearing 6302 Z TGL 2981	2				10
6	30-24.040	Distanzstück links	Distance piece, left-hand side	1				2
7	30-24.065	Achse	Wheel spindle	1				2
8	30-24.111	Bremsscheibe	Brake disc	1				5
9	94-05.722	Sechskantschraube M8x30 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M8x30 TGL 0-933-8.8	6				
10	30-24.044	Distanzstück, rechts	Distance piece, right-hand side	1				2

11	00-18.156	Scheibe	Washer	1				
12	94-31.363	Sechskantmutter M14x1,5 TGL 0-934-6	Hexagon nut M14x1,5 TGL 0-934-6	1				
13	93-71.455	Speiche A163 TGL 39-491, verchromt	Spoke A163 TGL 39-491, chromium plated	36				200
	80-50.112	Speiche A163 TGL 39-491, vernickelt	Spoke A163 TGL 39-491, nickel plated	36				200
14	93-71.287	Nippel M4 TGL 39-491, verchromt	Nipple M4 TGL 39-491, chromium plated	36				200
	80-50.115	Nippel M4 TGL 39-491, vernickelt	Nipple M4 TGL 39-491, nickel plated	36				200
¹ werden von MZ nicht geliefert ¹ not supplied by MZ								

2.8. Fahrgestell - Scheibenbremse

2.8. Chassis - Disc Brake

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

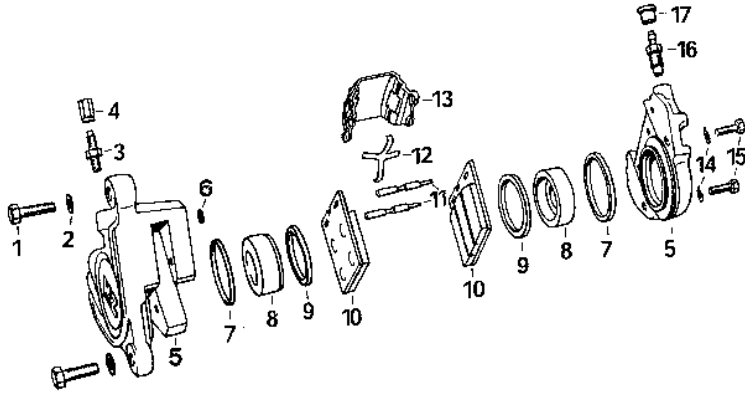


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	94-07.636	Sechskantschraube M10x30 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M10x30 TGL 0-033-8.8	2				
2	94-36.183	Scheibe 10,5 TGL 0-125-St	Washer 10,5 TGL 0-125-St	2				
3	30-24.160	Doppelnippel	Double nipple	1				5
4	30-24.161	Überwurfmutter	Clamping nut	1				5
5	30-24.131	Bremssattel Ersatzteil	Outer caliper (spare part)	1				5
	30-24.129	Bremssattel komplett	Outer caliper complete	1				5

6	30-24.034	Dichtring	Sealing ring	1				10
7	30-24.028	Kolbendichtring	Sealing ring for piston	2				10
8	30-24.030	Bremskolben	Brake piston	2				4
9	30-24.128	Manschette	Packing ring	2				10
10	30-24.140	Bremsklotz	Brake pad	2				20
11	30-24.143	Führungsstift für Bremsklötze	Taper pin for brake pads	2				2
12	30-24.139	Rüchstellfeder für Bremsklötze	Adjusting spring for brake pads	1				5
13	30-24.148	Bremsklotzabdeckung	Cover for brake pads	1				5
14	94-38.386	Federscheibe 8 TGL 0-137	Spring plate 8 TGL 0-137	2				
15	94-12.360	Zylinderschraube M8x25 TGL 0-912-10.9	Cylinder head screw M8x25 TGL 0-912-10.9	2	Innensechskant inner hexagon			
16	93-70.157	Entlüftungsschraube 10 M10x1x26,2 TGL 29985/10	Ventilation screw 10 M10x1x26,2 TGL 29985/10	1				4
17	96-36.238	Schutzkappe TGL 29985/01	Protective cap TGL 29985/01	1				5

2.9. Fahrgestell - Scheibenbremse - Bremsbetätigung

2.9. Chassis - Disc Brake, Brake Operation

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

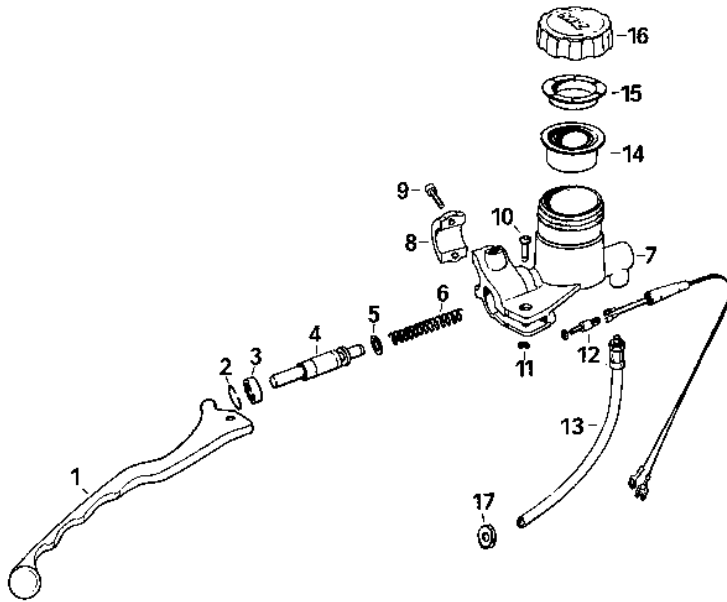


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
	30-24.144	Hauptbremszylinder komplett	Master cylinder complete	1				2
1	00-08.167	Hebel für Scheibenbremse	Front brake lever for disc brake	1				5
2	94-42.140	Sprengring 20x1,2 TGL 31666	Circlip 20x1,2 TGL 31666	1				10
3	96-65.966	Innenlippenring A10 TGL 6357 - WS 3.036	Pressure sealing ring A10 TGL 6357 - WS 3.036	1				10
4	30-24.079	Kolben für Hauptbremszylinder	Piston for master cylinder	1				4
5	30-24.080	Außenlippenring	Sealing ring	1				10
6	30-24.078	Druckfeder	Spring	1				2
7	30-24.145	Hauptbremszylinder vollständig (mit Schauglas)	Master cylinder complete (with show-glass)	1				5
8	00-08.163	Halteschale	Clamp	1				4
9	94-11.800	Zylinderschraube M6x20 TGL 0-912-8.8	Cylinder head screw M6x20 TGL 0-912-8.8	2	Innensehskant inner hexagon			
10	00-08.164	Gelenkbolzen für Scheibebremse	Bolt for front brake lever	1				10
11	94-42.421	Sicherungsscheibe 5 TGL 0-6799	Locking washer 5 TGL 0-6799	1				10
12	08170+	Bremslichtschalter 8606.11	Brake light swith 8606.11	1				4
13	96-24.451	Bremsschlauch AA 675 TGL 39-299	Brake hose AA 675 TGL 39-299	1				5

14	30-24.149	Hermetikbalg	Diaphragm	1				2
15	30-24.077	Entlüftungsring	Ventilation ring	1				2
16	30-24.076	Verschlußdeckel	Cover	1				5
17	30-24.081	Muffe für Bremsschlauch	Sleeve for brake hose	1				5

* FET-Teil, delivered by Fahrzeugelektrik Thalheim

2.10. Fahrgestell - Hinterrad, Hinterradbremse

2.10. Chassis - Rear Wheel, Rear Brake

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

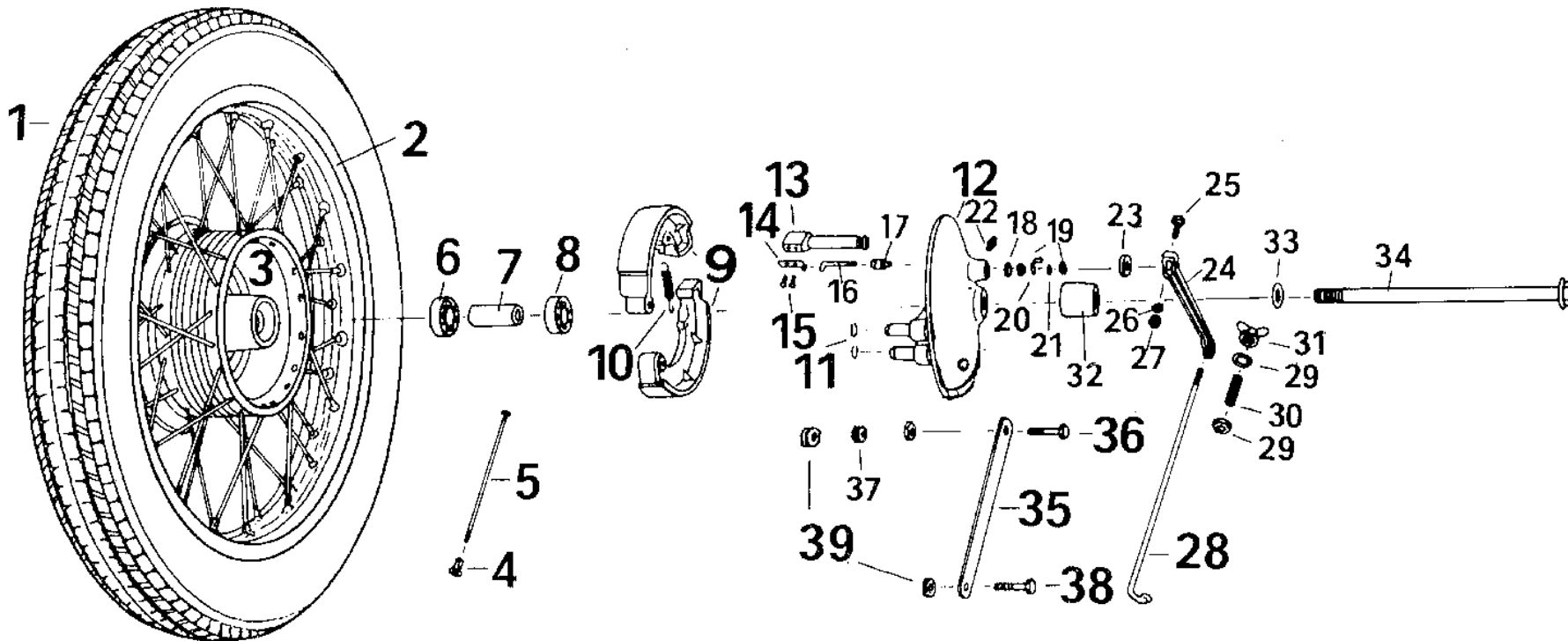


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
---------------------	------------------------------	-------------	-------------	--------------------	----------------------	---	----------	---------

	<u>32-25.046</u>	<u>Hinterrad mit lackiertem Radkörper</u>	<u>Rear wheel (hub and brake drum varnished)</u>	1				1
	<u>32-25.047</u>	<u>Hinterrad mit rohem Radkörper</u>	<u>Rear wheel</u>	1				1
1		Reifen 3,25x16 TGL 6498	Tyre 3,25x16 TGL 6498	1 ¹				
		Luftschlauch 3,25/3,50x16 TGL 20175	Tube 3,25/3,50x16 TGL 20175	1 ¹				
		Felgenband 25x16 TGL 104-6	Tyre flap 25x16 TGL 104-6	1 ¹				
2	05-25.089	Felge 1,85Bx16 TGL 12731-Lm	Wheel rim 1,85Bx16 TGL 12731-Lm	1				4
3	<u>32-25.028</u>	<u>Radkörper (Nabe) lackiert</u>	<u>Rear hub and brake drum, varnished</u>	1				2
	<u>32-25.027</u>	<u>Radkörper (Nabe), roh</u>	<u>Rear hub and brake drum</u>	1				2
4	93-71.287	Nippel M4 TGL 39-491, verchromt	Nipple M4 TGL 39-491, chromium plated	36				200
	80-50.115	Nippel M4, TGL 39-491, vernickelt	Nipple M4 TGL 39-491, nickel plated	36				200
5	93-71.326	Speiche A121 TGL 39-491, verchromt	Spoke A121 TGL 39-491, chromium plated	36				200
	80-50.110	Speiche A121, TGL 39-491, vernickelt	Spoke A121, TGL 39-491, nickel plated	36				200
6	93-94.228	Rillenkugellager 6302 TGL 2981 mit Blechkäfig	Ball bearing 6302 TGL 2981	1	rechts Seite			5
7	13-24.017	Abstandshülse (18x22x41,2 mm)	Distance tube (18x22x41,2 mm)	1				2
8	93-93.356	Rillenkugellager 6302 Z TGL 2981 mit Blechkäfig	Ball bearing 6302 Z TGL 2981	1	linke Seite			5
9	01-24.315	Bremsbacken	Brake shoe c/w lining	2				12
10	13-24.019	Rückholfeder	Shoe return spring	1				4
11	94-38.948	Sicherungsring 12 TGL 0-471	Locking ring 12 TGL 0-471	1				10
12	<u>32-25.013</u>	<u>Gegenhalter, roh</u>	<u>Brake anchor plate</u>	1				2
	<u>32-25.014</u>	<u>Gegenhalter, trommelpoliert</u>	<u>Brake anchor plate, polished</u>	1				2
13	05-25.258	Bremsschlüssel mit Kontaktfeder	Brake cam lever c/w contact plate	1				4
14	05-25.041	Kontaktfeder	contact plate	1				
15	94-58.164	Senkkerbnagel 2,5x6 TGL 0-1477-4.6	Button head bolt 2,5x6 TGL 0-1477-4.6	2				
16	01-25.377	Kontaktschraube	Contact screw	1				5
17	05-25.042	Isolierbuchse	Insulating sleeve	1				5
18	05-25.043	Isolierscheibe	Insulating disc	1				5
	94-38.304	Federscheibe 5 TGL 0-137	Spring washer 5 TGL 0-137	1				
19	94-30.362	Sechskantmutter M5 TGL 0-934-6	Hexagon nut M5 TGL 0-934-6	2				
20	13-30.204	Kontaktfahne für Bremslichtschalter	Contact plate for stop light switch	1				5
21	94-37.826	Federring B5 TGL 7403	Spring washer B5 TGL 7403	1				
22	93-74.843	Kugelschmierkopf A6 TGL 0-71412	Grease nipple A6 TGL 0-71412	1				4
23	02-25.071	Gummiring	Rubber ring for brake com lever	1				20

24	05-25.115	Bremshebel	Rear brake lever	1				5
25	94-04.248	Sechskantschraube M6x25 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M6x25 TGL 0-933-8.8	1				
26	94-38.345	Federscheibe 6 TGL 0-137	Spring plate 6 TGL 0-137	1				
27	94-30.522	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	Hexagon nut M6 TGL 0-934-6	1				
28	05-29.041	Bremsstange	Brake operating rod	1				5
29	94-36.013	Scheibe 6,4 TGL 0-125-St	Washer 6,4 TGL 0-125-St	2				
30	01-29.015	Druckfeder	Spring	1				5
31	01-29.014	Flügelmutter M6	Adjuster nut for brake operating rod M6	1				5
32	22-25.006	Distanzhülse	Spacer	1				2
33	00-18.156	Scheibe	Washer	1				
34	01-25.229	Achse	Wheel spindle	1				2
35	05-25.279	Zugstrebe	Brake torque stay	1				2
36	94-06.241	Sechskantschraube M8x45 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M8x45 TGL 0-933-8.8	1				
	00-70.801	Scheibe	Washer	1				
37	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	Hexagon nut M8 TGL 0-934-6	1				
38	94-05.458	Sechskantschraube M8x20 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M8x20 TGL 0-933-8.8	1				
39	94-30.354	Sechskantmutter M8 TGL 276.89	Hexagon nut M8 TGL 276.89	1	selbstsichernd self locking			20
¹ werden von MZ nicht geliefert ¹ not supplied by MZ								

2.11. Fahrgestell - Hinterradantrieb

2.11. Chassis - Rear Wheel Drive

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

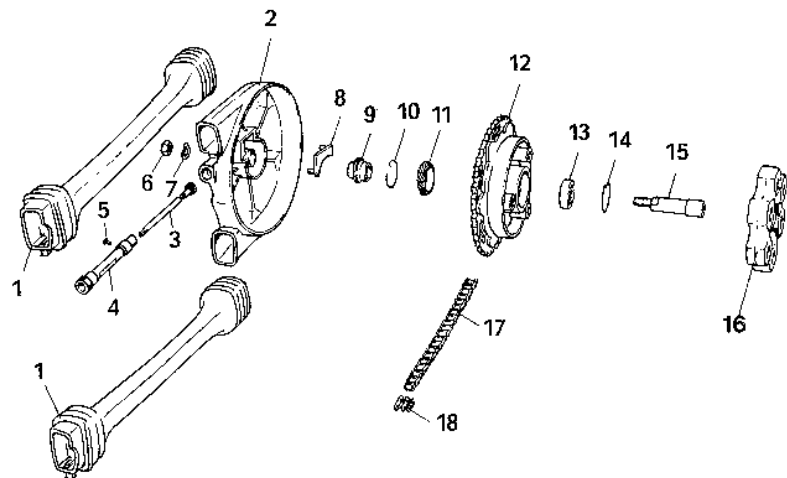


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	32-25.041	Kettenschutzschlauch	Chain guard, rubber	2				20
2	30-25.045	Kettenabdeckung	Chain cover	1				10
3	22-25.045	Ritzel für Tachometerantrieb vollständig	Speedometer gear complete	1				4
4	22-25.044	Lagerbuchse	Speedometer drive bush	1				4
5	94-19.053	Senkschraube BM6x8 TGL 5683-4.8	Countersunk screw BM6x8 TGL 5683-4.8	1				
6	94-31.363	Sechskantmutter M14x1,5 TGL 0-934-6	Hexagon nut M14x1,5 TGL 0-934-6	1				
7	94-38.505	Federscheibe 14 TGL 0-137	Spring plate 14 TGL 0-137	1				
8	13-25.022	Dichtungsstück	Sealing plate	1				2
9	32-25.018	Distanzhülse	Distance sleeve	1				2
10	01-25.315	Hakensprengring	Circlip	1				5
11	32-25.051	Schraubenrad für Tachometerantrieb	Speedometer pinion	1				4
12	13-25.071	Mitnehmer mit Zahnkranz	Wheel drive c/w spocket	1				4
13	93-92.660	Rillenkugellager 6004 TGL 2981	Ball bearing 6004 TGL 2981	1				10
14	94-40.661	Sicherungsring 42 TGL 0-472	Lock washer 42 TGL 0-472	1				5
15	32-25.039	Flanschbolzen	Flange bolt	1				4
16	05-25.030	Dämpfungsgummi	Damping rubber	1				10
17	93-70.647	Rollenkette 0,8 B-1-128 TGL 11796 (1/2x5/16 Zoll, 128 Rollen)	Chain 0,8 B-1-128 TGL 11796 (1/2x5/16 inch, 128 rollers)	1				10
18	93-70.776	Steckglied D 0,8 B-1 TGL 11796	Connecting link D 0,8 B-1 TGL 11796	1				10

2.12. Fahrgestell - Hinterradfederung

2.12. Chassis - Rear Suspension

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

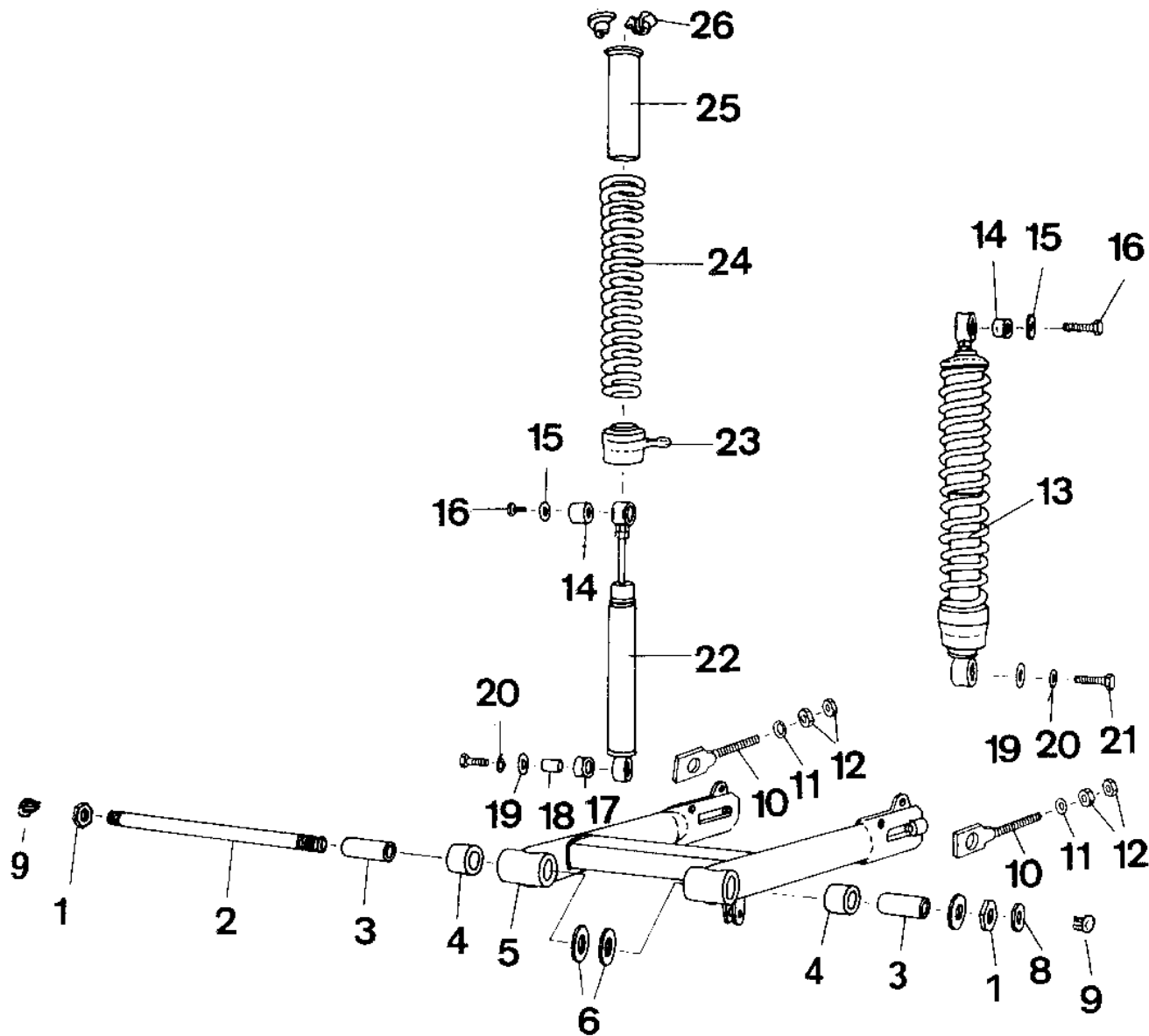


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	94-31.724	Sechskantmutter M18x1,5 TGL 0-936-5.8	Hexagon nut M18x1,5 TGL 0-936-5.8	2				

2	<u>32-21.141</u>	<u>Lagerbolzen</u>	<u>Bolt for swinging fork</u>	1				4
3	13-21.214	Innenrohr	Inner sleeve	2				2
4	13-21.225	Gummibuchse	Rubber bush for swinging fork	2				10
5	<u>32-21.143</u>	<u>Schwinggabel</u>	<u>Rear swinging fork</u>	1				4
6	00-18.152	Scheibe	Washer	2				
7		entfällt	not applicable					
8	00-70.800	Stelling MZ S 689	Adjusting ring MZ S 689	1				2
9	<u>96-36.246</u>	<u>Schwingenlagerstopfen</u>	<u>Plug for swinging fork</u>	2				10
10	05-25.122	Kettenspanner	Chain adjuster	2				4
11	94-36.013	Scheibe 6,4 TGL 0-125-St	Washer 6,4 TGL 0-125-St	2				
12	94-30.522	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	Hexagon nut M6 TGL 0-934-6	4				
13	<u>32-26.010</u>	<u>Federbein vollständig</u>	<u>Suspension unit complete</u>	1	Paar 2 pair 2	x		4
14	05-23.161	Puffer	Rubber sleeve for suspension unit (on top)	2				6
15	00-18.131	Scheibe	Washer	2				
16	94-05.240	Sechskantschraube M8x12 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M8x12 TGL 0-933-8.8	2				
17	93-70.487	Gummipuffer	Rubber ring for suspension unit (at bottom)	2				5
18	93-70.526	Gelenkbuchse	Distance sleeve	2				2
19	94-36.263	Scheibe 10,5 TGL 0-9021 St	Washer 10,5 TGL 0-9021 St	2				
20	94-38.023	Federring B10 TGL 7403	Spring washer B10 TGL 7403	2				
21	94-07.531	Sechskantschraube M10x35	Hexagon screw M10x35	2				
22	93-70.454	Stoßdämpfer 678-390.420.07 (Typ A 22-100-88/8 M)	Hydraulic damper 678-390.420.07 (A 22-100-88/8 M)	2				4
23	30-26.023	Verstellmuffe rechts	Adjusting sleeve, right-hand side	1				4
	30-26.021	Verstellmuffe links	Adjusting sleeve, left-hand side	1				4
24	<u>32-26.003</u>	<u>Druckfeder (verchromt)</u>	<u>Spring for suspension unit (chromium plated)</u>	2				10
25	13-23.046	Flanschhülse	Protective tube	2				10
26	22-26.014	Stützringhälfte	Spring retainer	4				8

2.13. Fahrgestell - Kraftstoffbehälter

2.13. Chassis - Petrol Tank

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

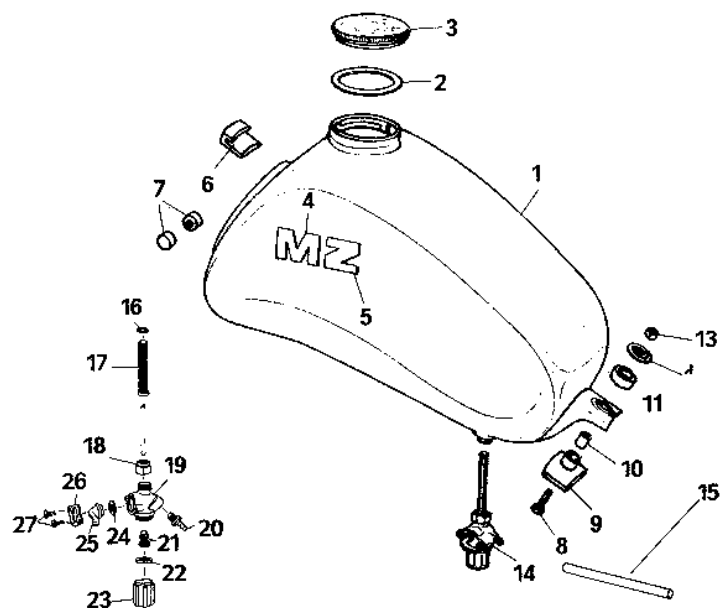


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	32-27.002	Kraftstoffbehälter	Petrol tank	1				2
	32-27.003	Kraftstoffbehälter (metalleffekt) lackiert	Petrol tank (metallic coloured)	1				2
2	00-13.093	Dichtring (für Tankverschluß)	Joint washer (for filler cap)	1				4
3	00-13.073	Tankverschluß	Filler cap complete	1				4
	22-27.108	Tankverschluß mit Meßbecher	Filler cap c/w measuring cup	1	nur Export for export only			4
	13-27.094	Tankverschluß mit Meßbecher verschließbar	Lockable filler cap c/w measuring cup	1	nur Export for export only			4
4	32-27.008	Buchstabe M links	Letter 'M', left-hand side	1				2
	32-27.010	Buchstabe M rechts	Letter 'M', right-hand side	1				2
5	32-27.009	Buchstabe Z links	Letter 'Z', left-hand side	1				2
	32-27.011	Buchstabe Z rechts	Letter 'Z', right-hand side	1				2
	30-27.040	Auflagegummi vorn	Front support for petrol tank, rubber	1				10
7	30-27.041	Auflagestopfen	Rubber plug	2				10
8	94-05.618	Sechskantschraube M8x25 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M8x25 TGL 0-933-8.8	1				

9	30-27.009	Auflagegummi hinten	Rear support for petrol tank, rubber	1				10
10	30-27.010	Hülse	Sleeve	1				2
11	13-27.183	Lagergummi	Rubber ring	1				10
12	00-18.131	Scheibe	Washer	1				
13	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	Hexagon nut M8 TGL 0-934-6	1				4
14	80-50.400	Kraftstofffilterhahn ohne Überwurfmutter	Petrol tap (without clamping nut)	1				
15	96-43.702	Kraftstoffschlauch A5x150 TGL 10347	Petrol pipe A5x150 TGL 10347	Meterware delivered in metres				
16	80-50.415	Dichtring 15x10,5x1	Sealing ring 15x10,5x1	1				20
17	80-50.407	Tanksieb	Top screen for petrol tap	1				5
18	80-50.408	Überwurfmutter M16x1 (Rechts- und Linksgewinde)	Clamping nut M16x1 (right and left handed)	1				4
19	kein Ersatzteil, no spare part	Grundkörper für Kraftstoffhahn	Body for petrol tap					
20	80-50.402	Schlauchstutzen	Socket for petrol pipe	1				4
		Schlauchstutzen (Tropenausführung)	Socket for petrol pipe (design for tropical areas)	1				2
21	80-50.403	Siebträger mit Sieb	Screen holder with screen	1				5
22	80-50.414	Dichtung	Sealing ring	1				20
23	80-50.405	Filterhahntopf	Lower cap for petrol tap	1				4
24	80-50.432	Membran für Filterhahn (4-Loch-Dichtung)	Membrane for petrol tap (4 holes)	1				20
25	80-50.404	Filterhahnhebel	Petrol tab lever	1				2
26	80-50.431	Federplatte für Filterhahnhebel	Spring plate for petrol tap lever	1				4
27		Schraube M4x10	Cylinder head screw M4x10	2				

2.14. Fahrgestell - Auspuffanlage

2.14. Chassis - Silencer

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

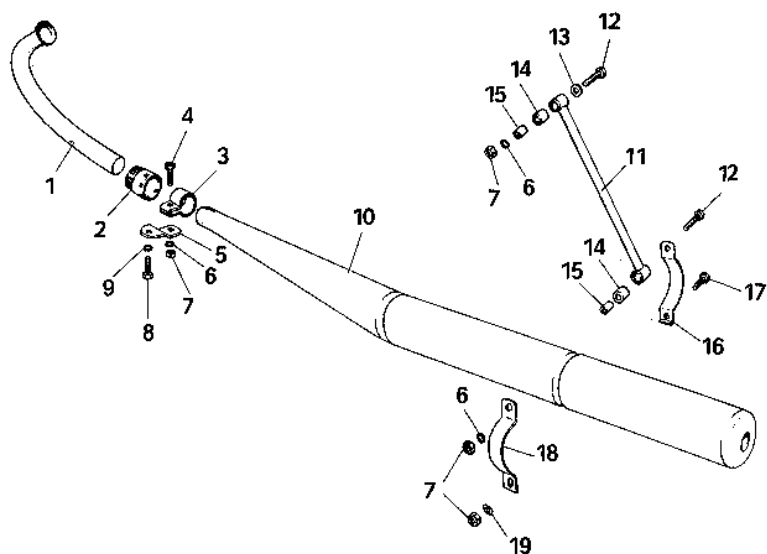


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	32-28.070	<u>Auspuffrohr</u>	<u>Exhaust pipe</u>	1				5
2	32-28.063	<u>Überwurfmutter (M45x1,5)</u>	<u>Coupling nut (M45x1,5)</u>	1				2
3	12-27.006	Schelle für Auspufftopf	Clip for silencer	1				5
4	94-05.618	Sechskantschraube M8x25 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M8x25 TGL 0-933-8.8	1				
5	32-28.069	<u>Halteblech für Auspuff</u>	<u>Support for silencer fastening</u>	1				2
6	94-37.988	Federring B8 TGL 7403	Spring washer B8 TGL 7403	3				
7	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	Hexagon nut M8 TGL 0-934-6	4				
8	94-07.242	Sechskantschraube M10x25 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M10x25 TGL 0-933-8.8	1				
9	94-38.023	Federring B10 TGL 7403	Spring washer B10 TGL 7403	1				
10	32-28.071	<u>Auspufftopf</u>	<u>Silencer</u>	1				5
11	32-28.076	<u>Strebe</u>	<u>Rod for silencer fastening</u>	1				2
12	94-30.274	Sechskantschraube M8x50 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M8x50 TGL 0-933-8.8	2				
13	00-18.211	Scheibe	Washer	1				
14	16-27.106	Einpreßling	Silent ring, rubber	2				5
15	16-27.048	Abstandshülse	Spacer	2				2
16	32-28.049	<u>Rechtes Seitenteil für Schelle</u>	<u>Righ part of clip</u>	1				5

17	94-05.618	Sechskantschraube M8x25 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M8x25 TGL 0-933-8.8	1				
18	<u>32-28.048</u>	<u>Linkes Seitenteil für Schelle</u>	<u>Left part of clip</u>	1				5
19	94-38.386	Federscheibe 8 TGL 0-137	Spring plate 8 TGL 0-137	1				
	<u>32-28.084</u>	<u>Auspufftopf vst. (zerlegbar)</u>	<u>Silencer compl. (detachable)</u>	1	nur Export for export only			
	<u>32-28.085</u>	<u>Auspufftopf, geschweißt</u>	<u>Silencer, weided part</u>	1)			
	<u>32-28.064</u>	<u>Dämpfungseinsatz</u>	<u>Silencer insert</u>	1)			
	<u>32-28.094</u>	<u>Abschlußkappe mt.-verchromt</u>	<u>Cap for silencer insert</u>	1)			
	<u>32-28.096</u>	<u>Verschußdeckel, vst.</u>	<u>Cover for silencer compl.</u>	1)			
	<u>32-28.098</u>	<u>Einsteckteil</u>	<u>Insert part</u>	1)			
	<u>94-19.865</u>	<u>Linsensenkschraube BM6x18 TGL 5687-5.8</u>	<u>Fillister head screw TGL 5687-5.8</u>	2)			
	94-30.522	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	Hexagon nut M6 TGL 0-934-6	2)			
	94-24.766	Gewindestift M6x20 TGL 0-551	Stud bolt M6x20 TGL 0-551	2)nur Export for export only			

2.15. Fahrgestell - Vorderradkotflügel

2.15. Chassis - Front Mudguard

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

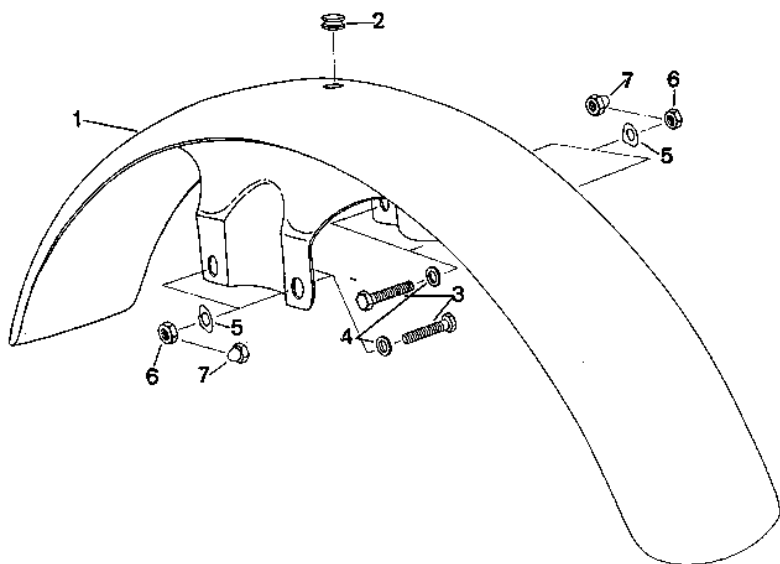


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	30-29.005	Vorderradkotflügel lackiert	Front mudguard	1				5
	30-29.006	Vorderradkotflügel verchromt	Front mudguard, chromium plated	1				5
2	02-48.071	Verschlußstopfen	Rubber plug	1				5
3	94-04.328	Sechskantschraube M6x30 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M6x30 TGL 0-933-8.8	4				
4	94-36.062	Unterlegscheibe 6,4 TGL 0-9021-St	Washer 6,4 TGL 0-9021-St	4				
5	94-38.345	Federscheibe 6 TGL 0-137	Spring plate 6 TGL 0-137	4				
6	94-30.522	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	Hexagon nut M6 0-934-6	4	Standardausf. standard model			
7	94-32.147	Hutmutter M6 TGL 0-1587-6	Cover nut M6 TGL 0-1587-6	4				

2.16. Fahrgestell - Hinterradkotflügel

2.16. Chassis - Rear Mudguard

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

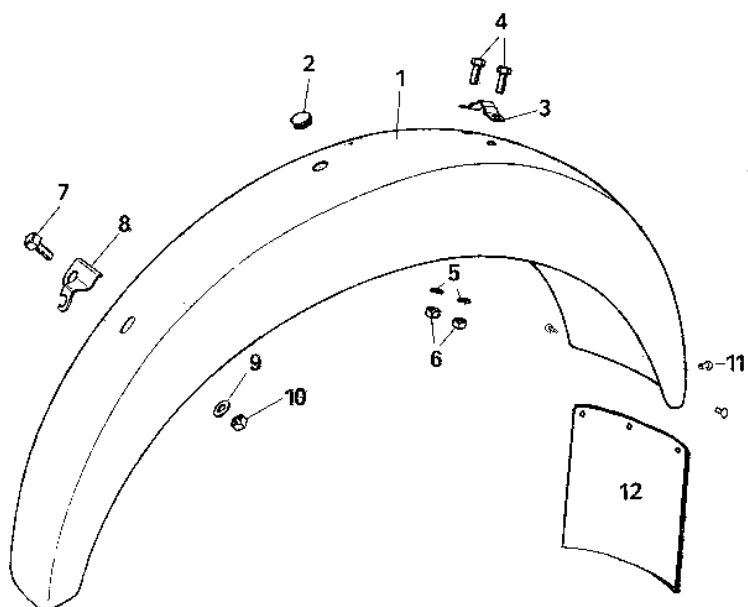


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	<u>32-30.001</u>	<u>Hinterradkotflügel</u>	<u>Rear mudguard</u>	1				5
	<u>32-30.002</u>	<u>Hinterradkotflügel für großen Schmutzschutz</u>	<u>Rear mudguard (for large dirt shield)</u>	1				5
2		kein Ersatzteil	not applicable					
3	<u>32-30.006</u>	<u>Kabelhalter</u>	<u>Clamp for leads</u>	1				4
4	94-03.882	Sechskantschraube M6x14 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M6x14 TGL 0-933-8.8	2				
5	94-38.345	Federscheibe 6 TGL 0-137	Spring plate 6 TGL 0-137	2				
6	94-30.522	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	Hexagon nut M6 TGL 0-934-6	2				
7	94-05.378	Sechskantschraube M8x16 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M8x16 TGL 0-933-8.8	1				
8	<u>32-30.005</u>	<u>Halter für Gleichrichter</u>	<u>Holder for rectifier</u>	1				4
9	94-38.386	Federscheibe 8 TGL 0-137	Spring plate 8 TGL 0-137	1				
10	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	Hexagon nut M8 TGL 0-934-6	1				
11	94-49.155	Hohl Niet A C 5x12x9 TGL 0-7331	Rivet A C 5x12x9 TGL 0-7331	3				20
12	<u>32-30.031</u>	<u>Großer Schmutzschutz</u>	<u>Dirt shield (large design)</u>	1				2

2.17. Fahrgestell - Kennzeichenhalter

2.17. Chassis - Holder for Number Plate

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

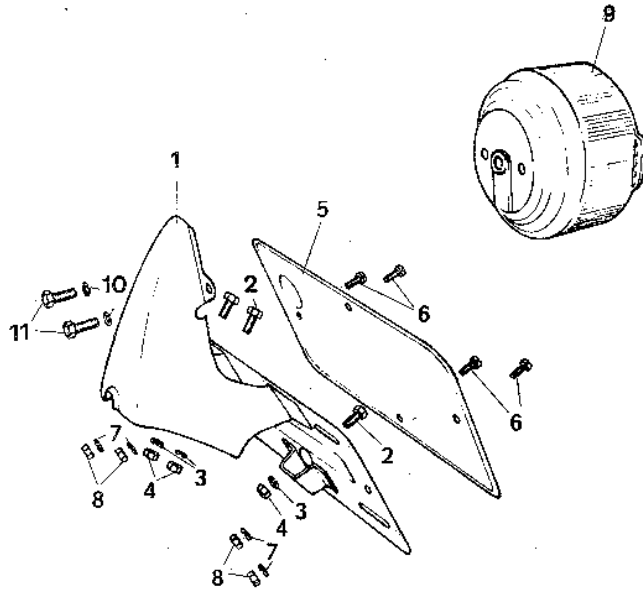


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	32-30.008	Kennzeichenhalter	Holder for number plate	1				4
2	94-03.858	Sechskantschraube M6x12 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M6x12 TGL 0-933-8.8	3				
3	94-38.345	Federscheibe 6 TGL 0-137	Spring plate 6 TGL 0-137	3				
	94-36.038	Scheibe 6,4 TGL 0-9021	Washer 6,4 TGL 0-9021	2				
4	94-30.522	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	Hexagon nut M6 TGL 0-934-6	3				
5	96-22.144	Kennzeichenschild	Number plate	1 ¹				
6	94-15.603	Zylinderschraube BM5x12 TGL 0-84-5.8	Cylinder head screw BM5x12 TGL 0-84-5.8	4 ¹				
7	94-37.826	Federring B5 TGL 7403	Spring washer B5 TGL 7403	4 ¹				
8	94-30.362	Sechskantmutter M5 TGL 0-934-6	Hexagon nut M5 TGL 0-934-6	4 ¹				
9 ⁺	07434	Brems-Schluß-Kennzeichen-Leuchte 8522.21	Stop and tail lamp 8522.21	1				

10	94-37.867	Federring B6 TGL 7403	Spring washer B6 TGL 7403	2				
11	94-03.962	Sechskantschraube M6x16 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M6x16 TGL 0-933-8.8	2				
	16-21.262	Verschlußstopfen	Cover plug	4				
¹ DDR-Ausführung								
¹ domestic design								
+ zu bestellen bei Fahrzeugelektrik Thalheim								
+ delivered by Fahrzeugelektrik Thalheim								

2.18. Fahrgestell - Sitzbank

2.18. Chassis - Dual Seat

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

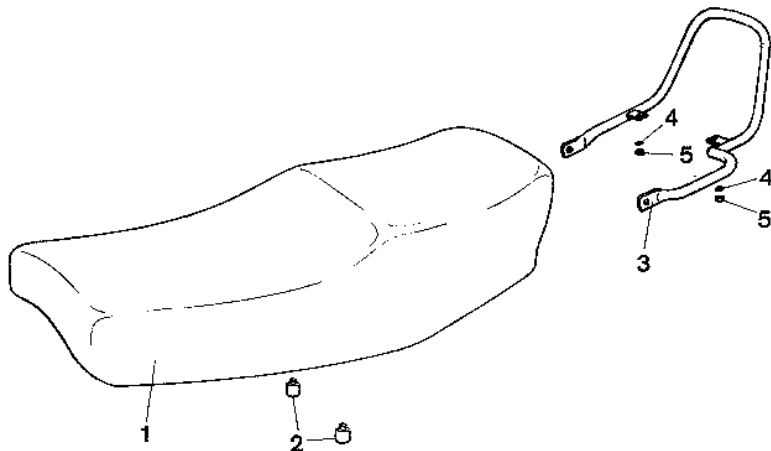


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	<u>32-31.016</u>	<u>Sitzbank vollständig</u>	<u>Dual seat complete</u>	1				2
	<u>32-31.018</u>	<u>Bodenblech</u>	<u>Bottom part of dual seat</u>	1				5
	<u>32-31.023</u>	<u>Sitzbankbezug</u>	<u>Cover for dual seat</u>	1				10
2	30-31.024	Gummipuffer	Rubber support	2				10
	<u>32-31.025</u>	<u>Haltegriff vollständig</u>	<u>Safety strap for dual seat</u>	1 ¹				

	94-05.080	Sechskantschraube B 6,3x19 TGL 0-7976	Hexagon screw B 6,3x19 TGL 0-7976	2 ¹				
	34-36.038	Scheibe 6,4 TGL 0-9021-St	Washer 6,4 TGL 0-9021-St	2 ¹				
3	<u>32-31.000</u>	<u>Haltebügel</u>	<u>Handle grip</u>	1				2
4	94-37.947	Federring B8 TGL 7403	Spring washer B8 TGL 7403	2				
5	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	Hexagon nut M8 TGL 0-934-6	2				
¹ Sonderausführung ¹ special design								

2.19. Fahrgestell - Verkleidung rechts

2.19. Chassis - Right Panel

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

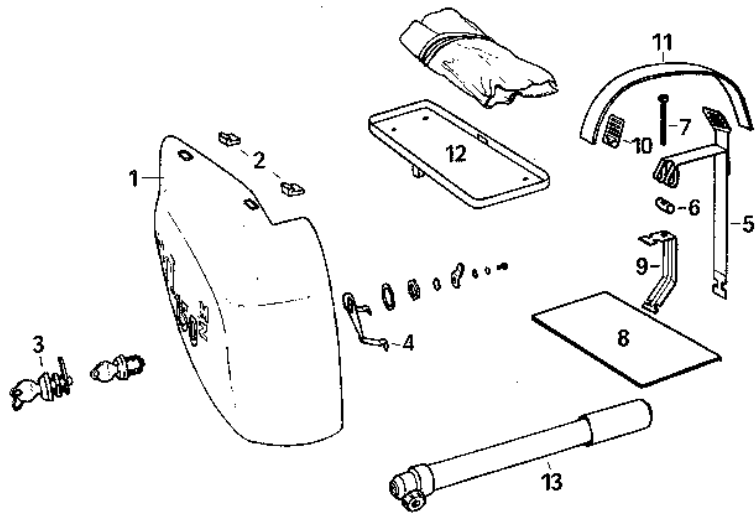


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	<u>32-32.004</u>	<u>Verkleidung rechts, metalleffekt-lackiert</u>	<u>Right panel (metallic coloured)</u>	1				2
	<u>32-32.005</u>	<u>Verkleidung rechts</u>	<u>Right panel</u>	1				2
	<u>32-32.010</u>	<u>Klebefolie ETZ 150</u>	<u>Sticker for right panel ETZ 150</u>	1				5
	<u>32-32.011</u>	<u>Klebefolie ETZ 125</u>	<u>Sticker for right panel ETZ 125</u>	1				5

2	30-32.021	Auflagekörper	Rubber support	2				10
3	96-21.088	Zylindereinbauschloß II D TGL 48-33202	Safety lock II D TGL 48-33202	1				2
4	32-32.009	Federblech	Support for safety lock	1				2
5	30-34.167	Spannband	Fastening strap	1				2
6	22-34.044	Rolle	Roller	1				5
7	94-15.933	Zylinderschraube BM5x40 TGL 0-84-5.8	Cylinder head screw BM5x40 TGL 0-84-5.8	1				
8	30-34.126	Batterieunterlage	Battery support	1				5
9	30-34.166	Spannwinkel	Fastening clamp	1				2
10	30-34.170	Einhängelasche	Fastening flap	1				2
11	30-34.171	Gummiband	Rubber strap	1				10
12	30-34.083	Batteriedeckel	Cover for battery	1				4
13	93-70.928	Luftpumpe B 285 TGL 7640	Tyre inflator B 285 TGL 7640	1				

2.20. Fahrgestell - Bordwerkzeug

2.20. Chassis - Tools

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

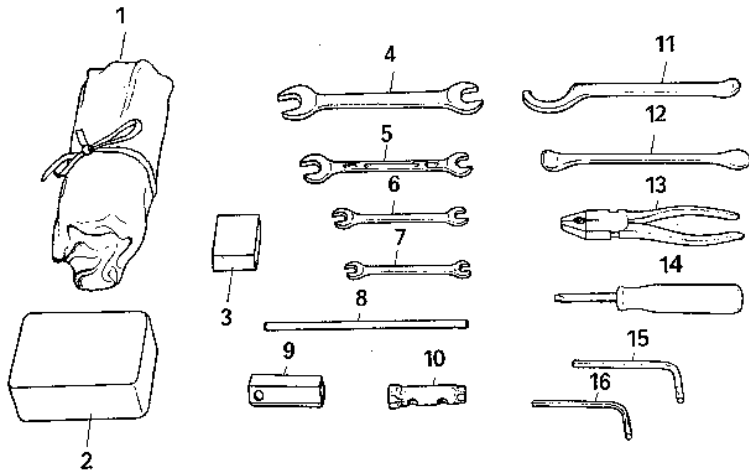


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
---------------------	------------------------------	-------------	-------------	--------------------	----------------------	---	----------	---------

1	30-37.000	Werkzeugtasche mit Inhalt	Tool roll c/w tools	1	nur Export export only			
	97-43.505	Werkzeugtasche C MZ S 453	Tool roll C MZ S 453	1				
2	30-37.001	Glühlampentasche mit Inhalt	Bag c/w bulbs and fuses	1	nur Export export only			
	22-37.004	Glühlampentasche	Bag for Bulbs	1				
3	96-42.404	Büchse für Reifenreparatur	Tyre patch kit	1				
	95-19.555	Abstandslehre 0,6 TGL 31508	Feeler gauge 0,6 TGL 31508	1				
	95-19.571	Abstandslehre 0,3 TGL 31508	Feeler gauge 0,3 TGL 31508	1				
4	96-00.227	Doppelmaulschlüssel 19x22 TGL 48-73109	Open spanner 19x22 TGL 48-73109	1 ⁺				
5	96-00.155	Doppelmaulschlüssel 13x17 TGL 48-73109	Open spanner 13x17 TGL 48-73109	1 ⁺				
6	96-00.106	Doppelmaulschlüssel 9x11 TGL 48-73109	Open spanner 9x11 TGL 48-73109	1 ⁺				
7	96-00.067	Doppelmaulschlüssel 8x10 TGL 48-73109	Open spanner 8x10 TGL 48-73109	1 ⁺				
8	00-04.049	Bolzen ø8x180	Bolt ø8x180	1				
9	00-04.232	Zündkerzenschlüssel	Plug spanner	1				
10	00-04.231	Doppelsteckschlüssel 10x13	Box spanner 10x13	1				
11	00-70.001	Reifenmontierhebel B TGL 39-442 (Hakenschlüssel)	Tyre lever B/C-spanner TGL 39-442	1				
12	93-71.680	Reifenmontierhebel A TGL 39-442	Tyre lever A TGL 39-442	1 ⁺				
13	95-97.824	Kombinationszange 160 TGL 4694	Combination pliers 160 TGL 4694	1 ⁺				
14	96-03.904	Schraubendreher G TGL 48-73503	Screw driver G TGL 48-73503	1 ⁺				
15	96-02.903	Sechskantstiftschlüssel 6 TGL B 7414	Spanner for inner hexagon screws 6 TGL B 7414	1 ⁺				
16	96-02.864	Sechskantstiftschlüssel 5 TGL 7414	Spanner for inner hexagon screws 5 TGL 37414	1 ⁺				
⁺ werden nicht von MZ geliefert ⁺ not supplied by MZ								

2.21. Fahrgestell - Ansauganlage

2.21. Chassis - Intake Device

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

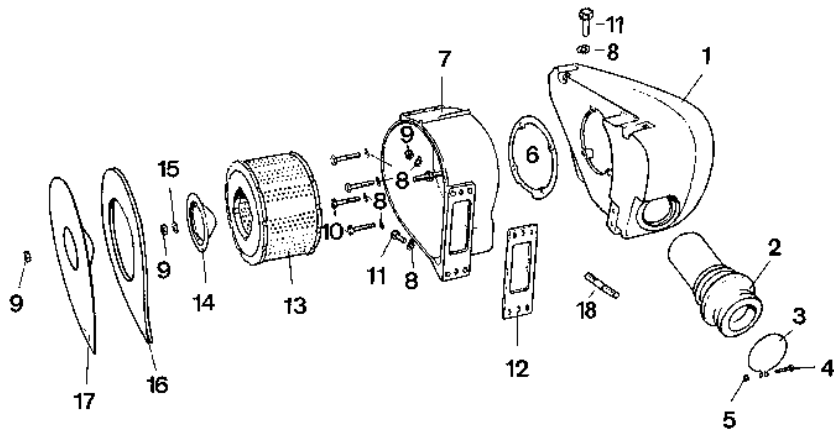


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	32-33.005	Gehäuse	Housing for air silencer	1				1
	32-33.006	Gehäuse (metalleffektlackiert)	Housing for air silencer (metallic coloured)	1				1
	32-33.010	Klebefolie ETZ 150	Sticker for air silencer housing ETZ 150	1				5
	32-33.011	Klebefolie ETZ 125	Sticker for air silencer housing ETZ 125	1				5
2	32-33.020	Anschlußstück zum Vergaser	Connecting pipe (carburettor)	1				5
3	16-28.161	Klemmring	Clamping ring	1				2
4	94-15.201	Zylinderschraube BM4x20 TGL 0-84-5.8	Cylinderhead screw BM4x20 TGL 0-84-5.8	1				
5	94-30.282	Sechskantmutter M4 TGL 0-934-6	Hexagon nut M4 TGL 0-934-6	1				
6	30-33.048	Dichtung	Gasket	1				10
7	30-33.038	Filtergehäuse	Micro filter housing	1				1
8	94-38.345	Federscheibe 6 TGL 0-137	Spring plate 6 TGL 0-137	7				
9	94-30.522	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	Hexagon nut M6 TGL 0-934-6	3				
10	94-16.210	Zylinderschraube BM6x16 TGL 0-84-5.8	Cylinder head screw BM6x16 TGL 0-84-5.8	4				
11	94-03.962	Sechskantschraube M6x16 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M6x16 TGL TGL 0-933-8.8	2				
12	30-33.039	Dichtung	Gasket	1				10
13	22-33.018	Luftfiltereinsatz A 130/82 TGL 39-474	Micro filter A 130/82 TGL 39-474	1				20
14	22-33.020	Federteller	Retaining plate	1				
15	94-36.062	Scheibe 6,4 TGL 0-9021	Washer 6,4 TGL 0-9021	1				
16	30-33.078	Dichtungsauflage	Sealing plate, rubber	1				10

17	30-33.075	Verschlußdeckel vollständig	Cover for micro filter	1				2
18	94-23.017	Stiftschraube BM6x20 TGI 0-939-8.8	Stud bolt BM6x20 TGL 0-939-8.8	1				

2.22. Fahrgestell - Zubehör

2.22. Chassis - Accessories

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

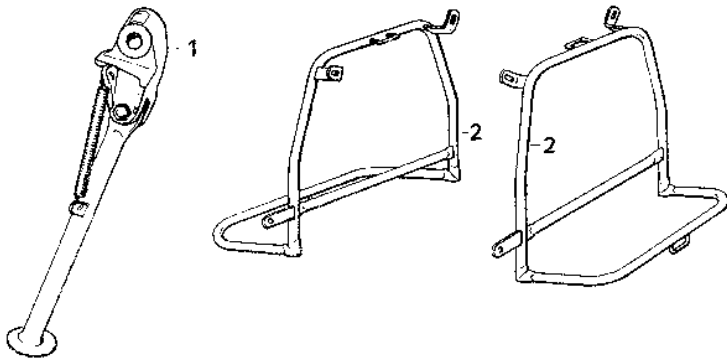


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	16-30.132	Seitenständer, vst. mit Lagerbock	Side stand complete	1				
	16-30.128	Lagerbock	Carrier with bearing stand	1				
	16-30.183	Seitenständerstrebe, vst.	Stay for carrier	1				
	02-21.105	Lagerbuchse	Bearing sleeve	1				
	00-18.204	Ausgleichsscheibe	Washer	2				
	94-07.572	Sechskantschraube M10x40 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M10x40 TGL 0-933-8.8	1				
	94-30.885	Sechskantmutter M10 TGL 0-934-6	Hexagon nut M10 TGL 0-934-6	1				
	94-38.023	Federring B10 TGI 7403	Spring washer B10 TGL 7403	1				
	02-25.028	Zugfeder	Return spring	1				
2		Seitengepäckträger	Side luggage carrier	2				

3.1. Elektrische Ausrüstung - Scheinwerfer

3.1. Electrical Equipment - Headlamp

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

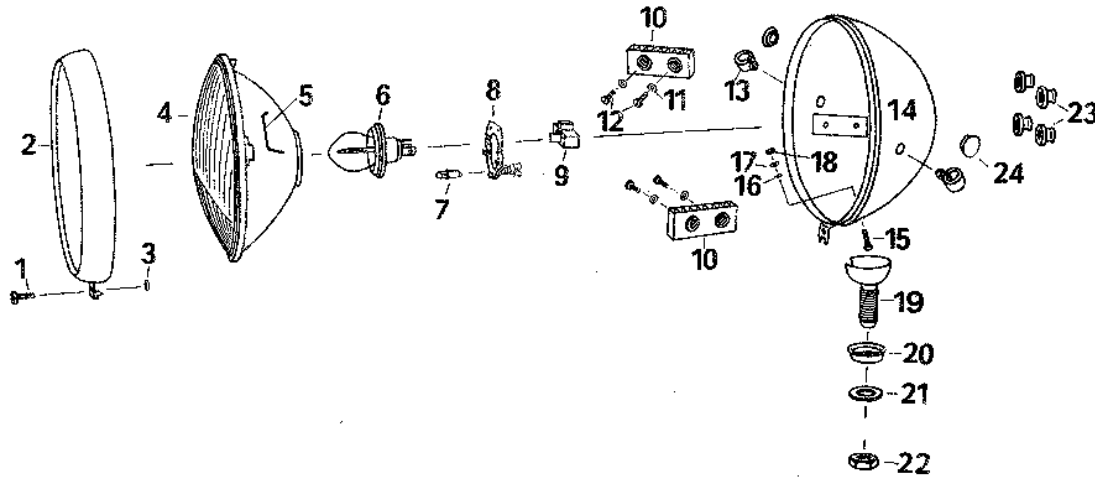


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1		Zylinderschraube M6x15	Cylinder head screw M6x15	1				
2 ⁺	32218	Frontring 8703.6-21	Rim for headlamp 8703.6-21	1				5
3	kein Ersatzteil, no spare part	Gummiring ø6	Rubber ring ø6	1				
4 ⁺	10465	Scheinwerfereinsatz 8709.18/2 (rechtsasymmetrisch)	Light unit 8709.18/2 (right-hand traffic)	1				4
+	32162	Scheinwerfereinsatz 8709.18/6 (linksasymmetrisch)	Light unit 8709.18/6 (left-hand traffic)	1				4
+	32197	Scheinwerfereinsatz H4 8709.15/2 (rechtsasymmetrisch)	Light unit H4 8709.15/2 (right-hand traffic)	1				4
+	11257	Scheinwerfereinsatz mit Frontring 8703.13-2/1 (rechtsasymmetrisch)	Light unit c/w headlamp rim 8703.13-2/1 (right-hand traffic)	1				4
+	32154	Scheinwerfereinsatz mit Frontring 8703.13/6-2/1 (linksasymmetrisch)	Light unit c/w headlamp rim 8706.13/6-2/1 (left-hand traffic)	1				4
+	32189	Scheinwerfereinsatz H4 mit Frontring 8706.22-200/1 (rechtsasymmetrisch)	Light unit H4 c/w headlamp rim 8706.22-200/1 (right-hand traffic)	1				4
5 ⁺	10406	Haltefeder A FERS 450	Fixing wire A FERS 450	1				10
6 ⁺	915968	Glühlampe 12V 45/40W P 45t	Headlamp bulb 12V 45/40W P 45t	1				10
+	940286	Glühlampe H4 12V 60/55W P 43t	Headlamp bulb H4 12V 60/55W P 43t	1				10
7 ⁺	915236	Glühlampe 12V 4W BA9s	Pilot bulb 12V 4W BA9s	1				10

8 ⁺	360083	Glühlampenhalterung A FERS 581	Holder for bulbs A FERS 581	1				2
9 ⁺	10069	Anschlußstück A FERS 560	Connection piece for bulbs A FERS 560	1				2
10 ⁺	12268	Leitungsverbinder 8800.1/1 LV/5 F	Terminal board 8800.1/1 LV/5 F	2				2
11	22-34.276	Scheibe	Washer	4				
12	94-14.715	Zylinderblechschraube B3,5x22 TGL 0-7971	Cylinder head screw B3,5x22 TGL 0-7971	4				
13	96-36.318	Seilzughalter 112034 7801	Cable clip 112034 7801	2				10
14 ⁺	32621	Scheinwerfergehäuse 8703.13:1	Headlamp housing 8703.13:1	1				4
+	11249	Aufbauscheinwerfer vollständig 8703.13 (rechtsasymmetrisch)	Headlamp complete 8703.13 (right-hand traffic)	1				1
+	32146	Aufbauscheinwerfer vollständig 8703.13/6 (linksasymmetrisch)	Headlamp complete 8703.13/6 (left-hand traffic)	1				1
+	32170	H4-Aufbauscheinwerfer vollständig 8706.22 (rechtsasymmetrisch)	Headlamp complete H4 8706.22 (right-hand traffic)	1				1
15	94-03.407	Sechskantschraube M5x16 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M5x16 TGL 0-933-8.8	1				
16	94-35.865	Scheibe 5,3 TGL 0-125-St	Washer 5,3 TGL 0-125-St	1				
17	94-38.304	Federscheibe 5 TGL 0-137	Spring plate 5 TGL 0-137	1				
18	94-30.362	Sechskantmutter M5 TGL 0-934-6	Hexagon nut M5 TGL 0-934-6	2				
19	kein Ersatzteil, no spare part	Kugelschraube M18x1,5	Ball screw M18x1,55	1				
20	kein Ersatzteil, no spare part	Napf	Plate	1				
21	94-36.800	Scheibe 19 TGL 0-125-St	Washer 19 TGL 0-125-St	1				
22	94-31.724	Sechskantmutter M18x1,5	Hexagon nut M18x1,5	1				
23 ⁺	10414	Gummitülle A FERS 124	Rubber grommet for headlamp A FERS 124	5				20
24	30-34.009	Verschlußstopfen	Rubber plug	1				20
⁺ werden nicht von MZ geliefert ⁺ not supplied by MZ								

3.2. Elektrische Ausrüstung - Blinkanlage, Rückleuchte

3.2. Electrical Equipment - Trafficator Device, Stop and Tail Lamp

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

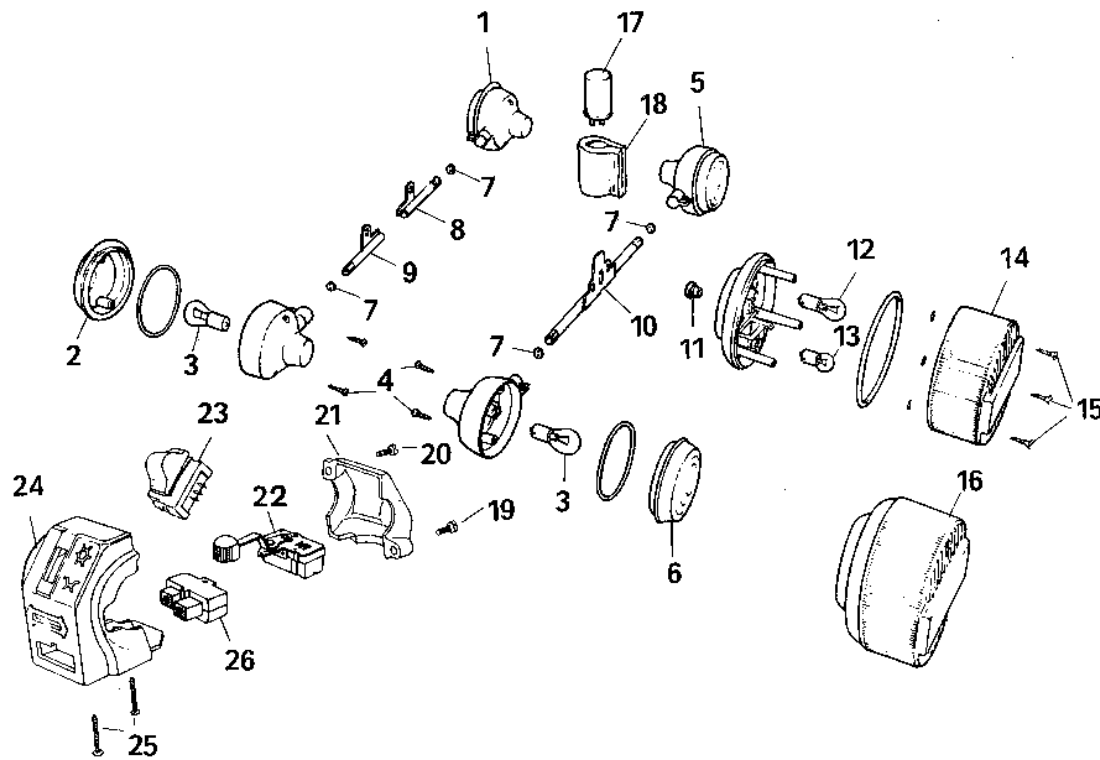


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1 ⁺	07063	Blinkleuchte vorn 8580.23	Front trafficator 8580.23	2				5
2 ⁺	07071	Lichtaustrittsscheibe 8580.23-001/1	Lens for front trafficator 8580.23-001/1	2				5
3 ⁺	915211	Glühlampe 12V 21W BA15s	Bulb 12V 21W BA15s	4	vergl. 12			4
4	kein Ersatzteil no spare part	Zylinderblechschraube	Cylinder head screw (self-tapping)	8				
5 ⁺	07098	Blinkleuchte hinten 8580.23/1	Rear trafficator 8580.23/1	2				5
6 ⁺	07100	Lichtaustrittsscheibe 8580.23-002/1	Lens for rear trafficator 8580.23-002/1	2				5
7	22-34.108	Dichtung	Sealing washer	4				20
8	30-34.116	Blinkleuchtenaufnahme vorn rechts	Carrier for front trafficator, right-hand side	1				4
9	30-34.115	Blinkleuchtenaufnahme vorn links	Carrier for front trafficator, left-hand side	1				4
10	32-34.025	Blinkleuchtenhalter hinten	Holder for rear trafficators	1				4

11 ⁺	10414	Gummitülle A FERS 124	Cable grommet A FERS 124	1				4
12 ⁺	915211	Glühlampe 12V 21W BA15s	Bulb 12V 21W BA15s	1				1
13 ⁺	915297	Glühlampe 12V 5W BA15s	Bulb 12V 5W BA15s	1				1
14 ⁺	07450	Lichtaustrittsscheibe 8522.21-200	Lens for stop and tail lamp 8522.21-200	1				10
15	kein Ersatzteil no spare part	Zylinderblechschraube	Cylinder head screw (self-tapping)	3				
16 ⁺	07434	Brems-Schluß-Kennzeichen-Leuchte (BSKL) 8522.21	Stop and tail lamp 8522.21	1				5
17 ⁺	09317	Blinkgeber 12V 2x21W 8582.19/50	Trafficator unit 12V2x21W 8582.19/50	1				4
18	22-34.026	Tasche für Blinkgeber	Foam rubber bag for trafficator unit	1				4
19		Zylinderschraube M5x20 TGL 0-912-8.8 (Innensechskant)	Cylinder head screw M5x20 TGL 0-912-8.8 (inner hexagon)	1				
20		Zylinderschraube M5x30 TGL 0-912-8.8 (Innensechskant)	Cylinder head screw M5x30 TGL 0-912-8.8 (inner hexagon)	1				
21	30-34.101	Vordere Gehäusehälfte	Front part of switch combination	1				
22 ⁺	08429	Blinkschalter 8626.17	Trafficator switch 8626.17	1				2
23 ⁺	08605	Abblendschalter 8626.16	Passing by switch 8626.16	1				2
24 ⁺	32226	Gehäuse 8626.19-0:1	Housing for switch combination 8626.19-0:1	1				2
+	09544	Schalterkombination mit Kabeln 8626.19/2	Switch combination c/w leads 8626.19/2	1				2
25		Zylinderblechschraube B2,9x19 TGL 0-7971	Cylinder head screw B2,9x19 TGL 0-7971 (self-tapping)	2				
26 ⁺	08357	Doppeltaster 8626.18	Double switch 8626.18	1				2
⁺ werden nicht von MZ geliefert ⁺ not supplied by MZ								

3.3. Elektrische Ausrüstung - Instrumente Luxusausführung

3.3. Electrical Equipment - Instruments for de luxe Models

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

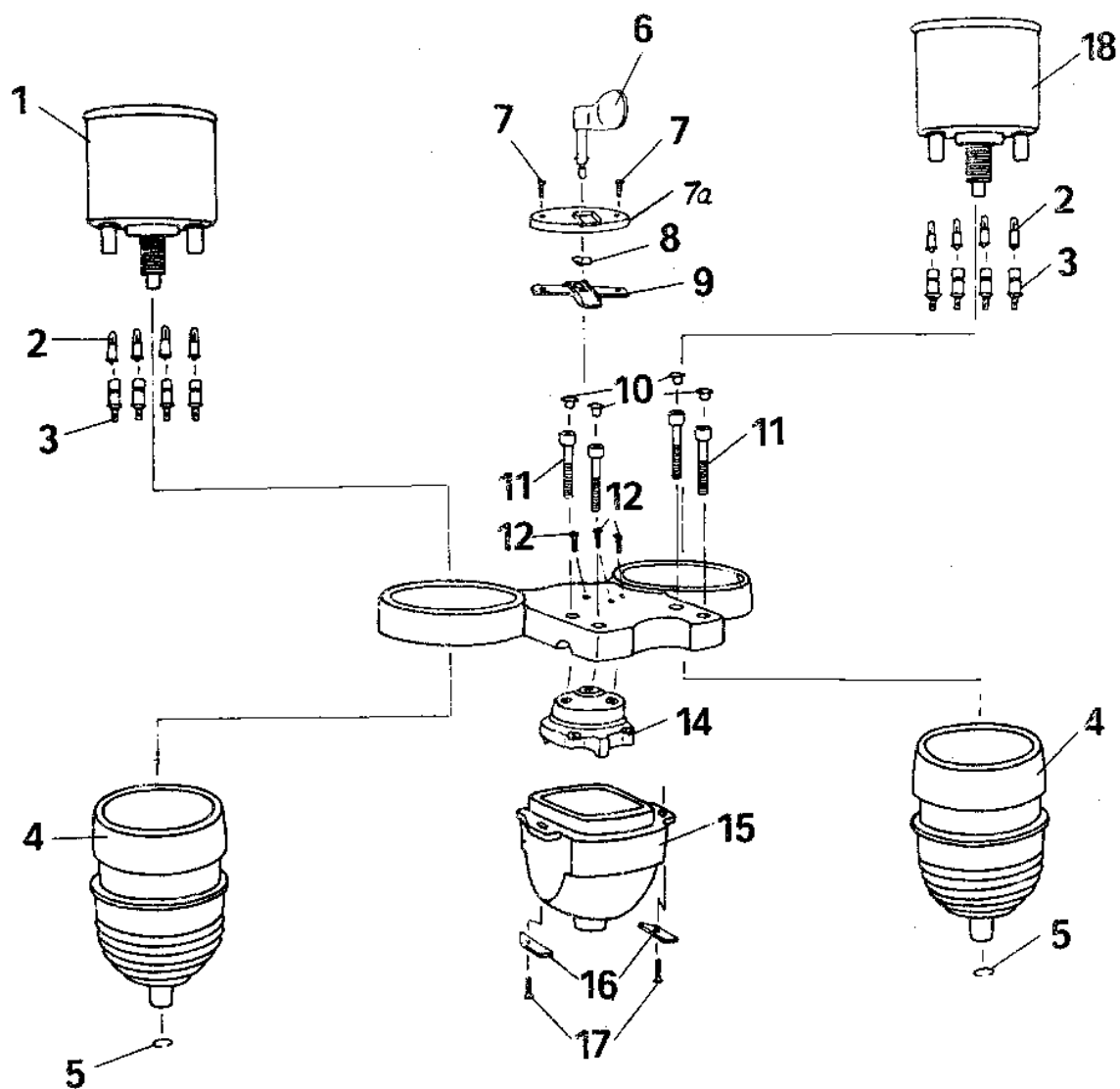


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	80-50.232	Drehzahlmesser 3.0245/11 (ohne Glühlampe)	Revolution counter 3.0245/11 (without bulbs)	1				4
2 ⁺	915228	Glühlampe 12V 2W BA7s	Bulb 12V 2W BA7s	8				20
3 ⁺	10297	Fassung (Sockel BA7s) 8210	Bulb holder BA7s 8210	8				10

4	22-34.251	Schutzkappe	Protective cap	2				4
5	00-03.039	Sprengring	Circlip	2				10
6 ⁺	09712	Zündschlüssel 8629.4	Ignition key 8629.4	1				10
7	94-19.904	Linsensenkschraube BM4x10 TGL 16524	Fillister head screw BM4x10 TGL 16524	2				2
7a	30-34.060	Abdeckplatte Oberteil	Upper part of cover	1				2
8	30-34.059	Abdeckschieber	Cover slide	1				2
9	30-34.061	Abdeckplatte Unterteil	Lower part of cover	1				2
10	22-22.314	Abdeckstopfen	Cover plug for cylinder head screw	4				20
11	94-12.440	Zylinderschraube M8x35 TGL 0-912-8.8	Cylinder head screw M8x35 TGL 0-912-8.8	4				
12	94-18.366	Senkschraube BM4x16 TGL 5683-5.8	Countersunk screw BM4x16 TGL 5683-5.8	3				
13	30-34.052	Instrumentenhalterung	Holder for instruments	1				5
14 ⁺	08824	Zündlichtschalter 8626.1/9	Ignition switch 8626.1/9	1				4
15	30-34.054	Zündschloßabdeckung	Cover for ignition switch	1				4
16	30-34.055	Halteblech	Supporting plate	2				5
17	94-19.898	Linsenschraube M4x6 TGL 0-7985	Cylinder head screw M4x6 TGL 0-7985	2				
18	80-50.245	Rundtachometer 3.0220/14 (ohne Glühlampen)	Speedometer 3.0220/14 (without bulbs)	1				4
	80-50.246	Rundtachometer 3.0220/15 (ohne Glühlampen)	Speedometer 3.0220/15 (without bulbs)	1	Meilenausführung miles indicated			

3.4. Elektrische Ausrüstung - Instrumente Standardausführung

3.4. Electrical Equipment - Instruments for Standard Models

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

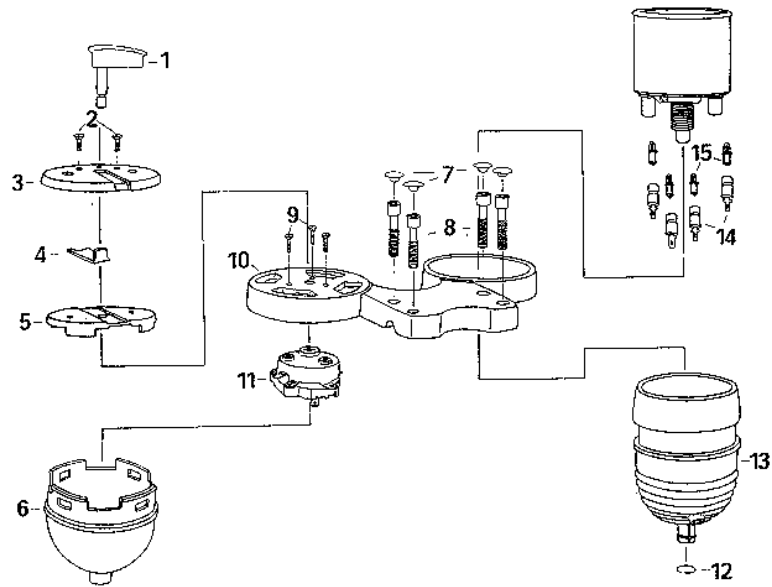


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1 ⁺	09712	Zündschlüssel 8629.4	Ignition key 8629.4	1				10
2	94-19.904	Linsensenkschraube BM4x10 TGL 16524	Fillister head screw BM4x10 TGL 16524	2				
3	30-34.081	Abdeckplatte Oberteil	Upper part of cover	1				2
4	30-34.059	Abdeckschieber	Cover slide	1				2
5	30-34.082	Abdeckplatte Unterteil	Lower part of cover	1				2
6	30-34.078	Zündschloßabdeckung	Cover for ignition switch	1				4
7	22-22.314	Abdeckstopfen	Cover plug for cylinder head screw	4				20
8	94-12.440	Zylinderschraube M8x35 TGL 0-912-8.8	Cylinder head screw M8x35 TGL 0-912-8.8	4				
9	94-18.366	Senkschraube BM4x16 TGL 5683-5.8	Countersunk screw BM4x16 TGL 5683-5.8	3				
10	30-34-077	Tachometer-Zündschloßaufnahme	Holder for speedometer and ignition switch	1				5
11 ⁺	08824	Zündlichtschalter 8626.1/9	Ignition switch 8626.1/9	1				4
12	00-03.039	Sprengring	Circlip	1				5
13	22-34.251	Schutzkappe	Protective cap	1				2
14 ⁺	10297	Fassung (Sockel BA7s) 8210	Bulb holder BA7s 8210	4				5
15 ⁺	915228	Glühlampe 12V 2W BA7s	Bulb 12V 2W BA7s	4				10

16	80-50.245	Rundtachometer 3.0220/14 (ohne Glühlampen)	Speedometer 3.0220/14 (without bulbs)	1				4
	80-50.246	Rundtachometer 3.0220/15 (ohne Glühlampen)	Speedometer 3.0220/15 (without bulbs)	1	Meilenausführung miles indicated			

3.5. Elektrische Ausrüstung - Innere Elektrik

3.5. Electric Equipment - Inner Electric Parts

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

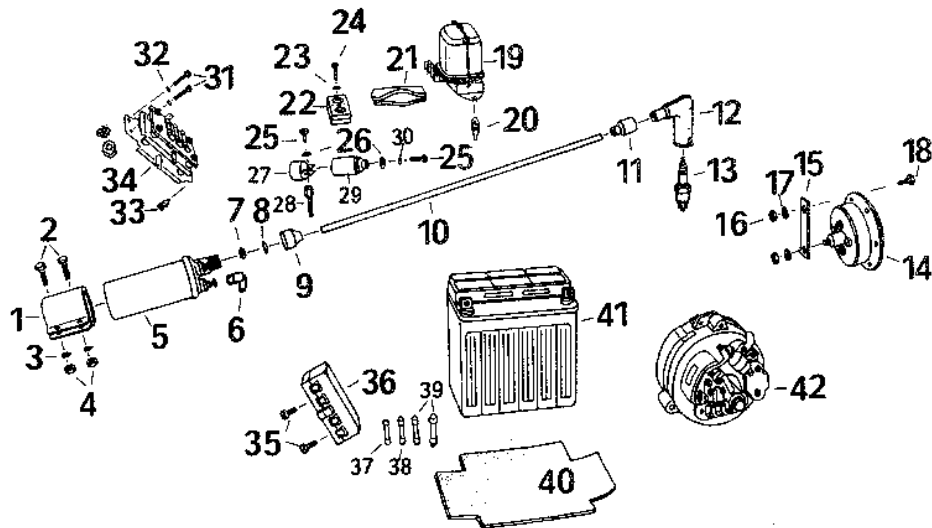


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1 ⁺	05244	Zündspulenschelle 8351.1/1-000:1	Fastening clamp for ignition coil 8351.1/1-000:1	1				
2	94-03.962	Sechskantschraube M6x16	Hexagon screw M6x16	2				
3	94-37.867	Federring B6 TGL 7403	Spring washer B6 TGL 7403	2				
4	94-30.522	Hexagon nut M6 TGL 0-934-6	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	2				
5 ⁺	05295	Zündspule 12V 8352.1/3	Ignition coil 12V 8352.1/3	1				5
6 ⁺		entfällt	not applicable					
7 ⁺	04639	Gummimuffe 6,5x8 A FEKN 474	Rubber grommet 6.5x8 A FEKN 474	1				2

8 ⁺	04620	Hülse 8356.2-000:5/1	Sleeve 8356.2-000:5/1	1				2
9 ⁺	04612	Überwurfmutter 8356.2-000:6/1	Clamping nut 8356.2-000:6/1	1				2
10 ⁺	04751	Zündkabel NZÜY 24450 schwarz	Ignition cable NZÜY 24450 black coloured	Meterware delivered in metres				
11 ⁺	05551	Gummimuffe 12 FERS 441	Rubber grommet for ignition cable 12 FERS 441	1				2
12 ⁺	05586	Entstörstecker ZES A 14 W oder	Plug cover c/w suppressor ZES A 14 W or	1				10
+	05578	Entstörstecker 8825.1 ZES A 14	Plug cover c/w suppressor 8825.1 ZES A 14	1				10
13 ⁺	05412	Zündkerze ZM 14-260 'Spezial'	Spark plug ZM 14-260 'Spezial'	1				10
14 ⁺	360171	Signalhorn 8412.16/1 vollständig	Horn 8412.16/1 complete	1				2
15	no spare part, kein Ersatzteil	Halteblech für Signalhorn	Fastening plate for horn	1				
16	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	Hexagon nut M8 TGL 0-934-6	1				
17	94-38.386	Federscheibe 8 TGL 0-137	Spring plate 8 TGL 0-137	1				
18	94-05.378	Sechskantschraube M8x16 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M8x16 TGL 0-933-8.8	1				
19 ⁺	01200	Reglerschalter 8146.2	Regulator cut-out 8146.2	1				4
+	01323	Reglerkappe 8101.1-000:01	Cover for regulator cut-out	1				2
+	01331	Dichtung für Reglerkappe 8101.1-000:02	Sealing ring for regulator cut-out 8101.1-000:02	1				2
+	01358	Bügel für Reglerkappe 8101.1-000:04/1	Clamp for regulator cut-out cover	1				2
20	30-34.037	Einhängegummi	Fastening rubber for regulator cut-out	1				10
21	30-34.029	Dämpfungstasche	Foam rubber bag	1				5
22 ⁺	12268	Leitungsverbinder 8800.1/1 LV/5 F	Terminal board 8800.1/1 LV/5 F	1				2
23	22-34.276	Scheibe	Washer	2				10
24	94-15.242	Cylinder head screw AM4x25 TGL 0-84-4.8	Zylinderschraube AM4x25 TGL 0-84-4.8	2				
25	94-14.965	Zylinderschraube BM4x8 TGL 0-84-5.8	Cylinder head screw BM4x8 TGL 0-84-5.8	2				
26	94-35.785	Scheibe 4,3 TGL 0-125-St	Washer 4,3 TGL 0-125-St	2				
27 ⁺	04524	Kondensatorschelle A FEKN 44	Clamp for condenser A FEKN 44	1				
28	00-06.053	Massepunktschraube	Earth connection screw	1				2
	94-38.345	Federscheibe 6 TGL 0-137 dazu	Spring plate 6 TGL 0-137	1				
29 ⁺	031412	Kondensator 2,5/160 TGL 5187/02 (BV 56070)	Condenser 2,5/160 TGL 5187/02 (BV 56070)	1				2
30	94-37.787	Federring B4 TGL 7403	Spring washer B4 TGL 7403	1				
31	94-15.564	Zylinderschraube BM5x10 TGL 0-84-5.6	Cylinder head screw BM5x10 TGL 0-84-5.6	2				

32	94-35.865	Scheibe 5,3 TGL 0-125-St	Washer 5,3 TGL 0-125-St	2				
	94-30.362	Sechskantmutter M5 TGL 0-934-6	Hexagon nut M5 TGL 0-934-6	2				
33	30-34.122	Einhängegummi	Fastening rubber	1				
34 ⁺	00304	Gleichrichter vollständig 8046.2-300	Rectifier 8046.2-300 complete	1				4
+	00312	Isolierplatte vollständig 8046.2-330	Insulation plate complete 8046.2-330	1				
+	00320	Gleichrichterdioden SY 351/2	Diode SY 351/2	3				
+	00339	Diodenplatte '+' vollständig 8046.2-320	Diode plate complete '+' 8046.2-320	1				
+	031316	Gleichrichterdioden '+' SY 171/1 8042.1-411 (rote Beschriftung)	Diode '+' SY 171/1 8042.1-411 (red lettered)	3				
+	00355	Diodenplatte '-' vollständig 8046.2-310	Diode plate '-' complete 8046.2-310	1				
+	031381	Gleichrichterdioden '-' SY 170/1 8042.1-401 (schwarze Beschriftung)	Diode '-' SY 170/1 8042.1-401 (black lettered)	3				
35	94-15.644	Zylinderschraube BM5x16 TGL 0-84-5.8	Cylinder head screw BM5x16 TGL 0-84-5.8	2				
	94-35.865	Scheibe 5,3 TGL 0-125-St	Washer 5,3 TGL 0-125-St	2				
	94-30.362	Sechskantmutter M5 TGL 0-934-6	Hexagon nut M5 TGL 0-934-6	2				
36 ⁺	12567	Sicherungsdose 8811.14/1	Fuse box 8811.14/1	1				4
37 ⁺	12356	Schmelzeinsatz G T2A TGL 0-41571/03 (Feinsicherung 2A)	Fuse G T2A TGL 0-41571/03 (fine type 2A)	1				10
38 ⁺	12380	Schmelzeinsatz A4 TGL 11135 Glas (Sicherung 4A)	Fuse A4 TGL 11135 (Fuse 4A)	1				10
39 ⁺	915935	Schmelzeinsatz A16 TGL 11135 Keramik (Sicherung 16A)	Fuse A16 TGL 11135 (Fuse 16A)	2				10
40	30-34.126	Batterieunterlage	Battery support, rubber	1				5
41 ⁺		Batterie 12A 1 TGL 25460/04 (12V, 5Ah)	Battery 12A 1 TGL 25460/04 (12V, 5Ah)	1				4
42	kein Ersatzteil no spare part	Drehstromlichtmaschine 8046.2 EL <u>vollständig</u>	Alternator 8046.2 EL complete	1	vergl. 3.6. see table 3.6.			

3.6. Elektrische Ausrüstung - Drehstromlichtmaschine

3.6. Electrical Equipment - Alternator

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

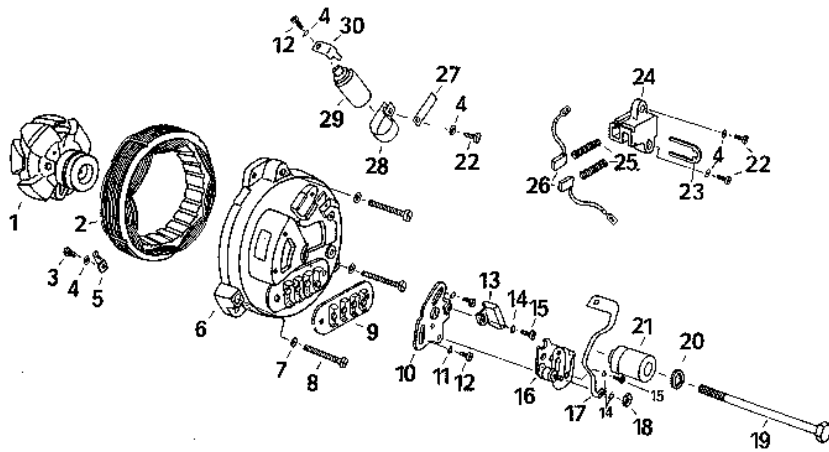


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1 ⁺	00216	Rotor 8046.2-100	Rotor 8046.2-100	1				2
2 ⁺	00224	Stator 8046.2-210	Stator 8046.2-210	1				2
3	94-15.121	Zylinderschraube AM4x16 TGL 0-84-8.8	Cylinder head screw AM4x16 TGL 0-84-8.8	3				
4	94-37.787	Federring B4 TGL 7403	Spring washer B4 TGL 7403	7				
5 ⁺	15469	Klemmwinkel 8046.2-200:1	Clamping angle 8046.2-200:1	3				3
6 ⁺	00208	Haltekappe mit Anschlußplatte 8046.2-230	Stator housing c/w connection plate 8046.2-230	1				2
+	30896	Stator mit Haltekappe 8046.2-200 (Bild 2-18 und 22-30)	Stator s/w stator housing 8046.2-200 (ref.no. 2-18 and 22-30)	1				
7	94-38.304	Federscheibe 5 TGL 0-137	Spring plate 5 TGL 0-137	3				
8	94-15.974	Zylinderschraube BM5x50 TGL 0-84-5.8	Cylinder head screw BM5x50 TGL 0-84-5.8	3				
9 ⁺	00232	Anschlußplatte 8046.2-221	Connecting plate 8046.2-221	1				2
10 ⁺	00160	Einstellplatte 8320.3/3-001	Adjusting plate 8320.3/3-001	1				2
11	94-35.785	Scheibe 4,3 TGL 0-125-St	Washer 4,3 TGL 0-125-St	3				
12	94-15.000	Zylinderschraube M4x10 TGL 0-84-4.8	Cylinder head screw M4x10 TGL 0-84-4.8	2				
13 ⁺	04559	Filzwischer 8329.1	Felt wiper 8329.1	1				2
14		Federscheibe 3,5 TGL 0-137	Spring plate 3,5 TGL 0-137	1				
		Federring B3,5 TGL 7403	Spring washer B3,5 TGL 7403	1				
15		Zylinderschraube M3,5x5	Cylinder head screw M3,5x5	2				

16 ⁺	04735	Unterbrecherkontakt 1144	Contact breaker 1144	1				5
17 ⁺	00283	Stromschiene 8046.2-220:2	Contact rail 8046.2-220:2	1				2
18		Sechskantmutter M4	Hexagon nut M4	1				
19	11-49.012	Sechskantschraube M7x80	Hexagon screw M7x80	1				
20	94-37.988	Federring B8 TGL 7403	Spring washer B8 TGL 7403	1				
21 ⁺	00291	Nocken 8049.1	Cam 8049.1	1				2
22		Zylinderschraube M4x12	Cylinder head screw M4x12	3				
23 ⁺	00259	Halteklammer 8046.2-222:2	Clamp 8046.2-222:2	1				4
24 ⁺	00240	Bürstenhalter 8046.2-222:1	Holder for carbon brushes 8046.2-222:1	1				2
25 ⁺	00267	Bürstendruckfeder 8046.2-222:3	Spring for carbon brushes 8046.2-222:3	2				6
26 ⁺	00275	Bürste 8046.2-223	Carbon brush 8046.2-223	2				10
27	kein Ersatzteil no spare part	Kabelhalter mit Isolierschlauch	Clip for lead c/w insulating hose					
28 ⁺	04524	Kondensatorschelle A FEKN 44	Condenser clip A FEKN 44	1				
29 ⁺	15709	Kondensator G TGL 5187 (0,22 µF 'x'), BV 020/10003	Condenser G TGL 5187 (0.22 µF 'x'), BV 020/10003	1				4
30 ⁺	04540	Kontaktfahne E FEKN 80	Contact plate E FEKN 80	1				2

3.7. Elektrische Ausrüstung - Kabel und Kabelzubehör

3.7. Electrical Equipment - Leads and Accessories

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

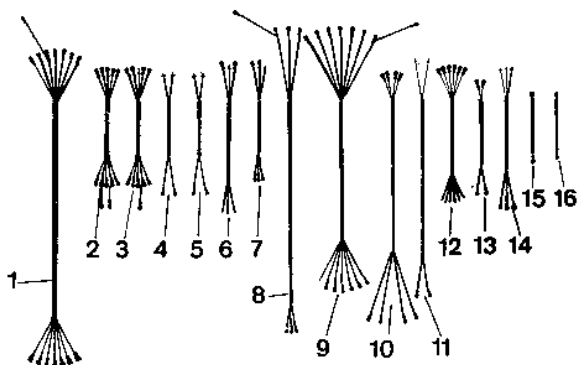
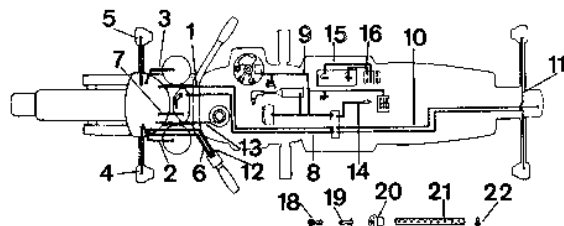


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1 ⁺	13746	Kabel Scheinwerfer - Leitungsverbinder 30-34.025	Lead headlamp/terminal board 30-34.025	1				
2 ⁺	15290	Kabel Drehzahlmesser - Scheinwerfer 30-34.072	Lead revolution counter/headlamp 30-34.072	1				
3 ⁺	13762	Kabel Tachometer - Scheinwerfer 30-34.067	Lead speedometer/headlamp 30-34.067	1				
4 ⁺	31717	Kabel Blinkleuchte vorn links 30-34.030	Lead for front trafficator, left-hand side 30-34.030	1				
5 ⁺	31725	Kabel Blinkleuchte vorn rechts 30-34.031	Lead for front trafficator, right-hand side 30-34.031	1				
6 ⁺	13789	Kabel Abblendschalter - Scheinwerfer 8626.19-0:9	Lead for passing by switch/headlamp 8626.19-0:9	1				
7 ⁺	31733	Kabel Zündlichtschalter - Scheinwerfer 30-34.066	Lead for ignition switch/headlamp 30-34.066	1				
8 ⁺	15303	Kabel Zündlichtschalter - Leitungsverbinder 30-34.064	Lead ignition switch/terminal board 30-34.064	1				
9 ⁺	<u>16795</u>	<u>Maschinenkabel 32-34.016</u>	<u>Alternator lead 32-34.016</u>	1				
10 ⁺	13738	Kabel Leitungsverbinder - Rückleuchte 30-34.097	Lead terminal board/stop and tail lamp 30-34.097	1				
11 ⁺	31741	Kabel Blinkleuchten hinten 30-34.032	Lead for rear trafficators 30-34.032	1				
12 ⁺	13770	Kabel Blinkschalter 8626.19-0:8	Lead for trafficator switch 8626.19-0:8	1				
13 ⁺	31768	Kabel elektrisches Horn 30-34.107	Lead for horn 30-34.107	1				

14		entfällt	not applicable	1				
15 ⁺		Batteriekabel minus 22-34.088	Lead for battery (earth) 22-34.088	1				
16 ⁺		Batteriekabel plus 22-34.087	Lead for battery (plus) 22-34.087	1				
17		entfällt	not applicable					
18 ⁺	911570	Flachsteckhülse 2,5 141.144.3	Slip connector 2,5 141.144.3	nach Bedarf, if requ.				
+	12786	Flachsteckhülse 6 141.146.3	Slip connector 6 141.146.3	nach Bedarf, if requ.				
19 ⁺	13113	Kabelschuh KS 3x1,5 111.101.1	Cable socket KS 3x1,5 111.101.1	nach Bedarf, if requ.				
+	13121	Kabelschuh KS 4x2,3 111.203.1	Cable socket KS 4x2,3 111.203.1	nach Bedarf, if requ.				
20	30-34.099	Muffe für Maschinenkabel	Rubber grommet for alternator lead	1				
21	96-36.496	Kabelband ETW-N 60507	Cable strap ETW-N 60507	Meterware, delivered in me				
22	96-36.551	Kabelbandknopf ETW-N 60507	Cable strap knob ETW-N 60507	nach Bedarf, if requ.				

4.1. Motor - Ersatzmotor, Ersatzgehäuse

4.1. Engine - Spare Engine, Spare Crankcase

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

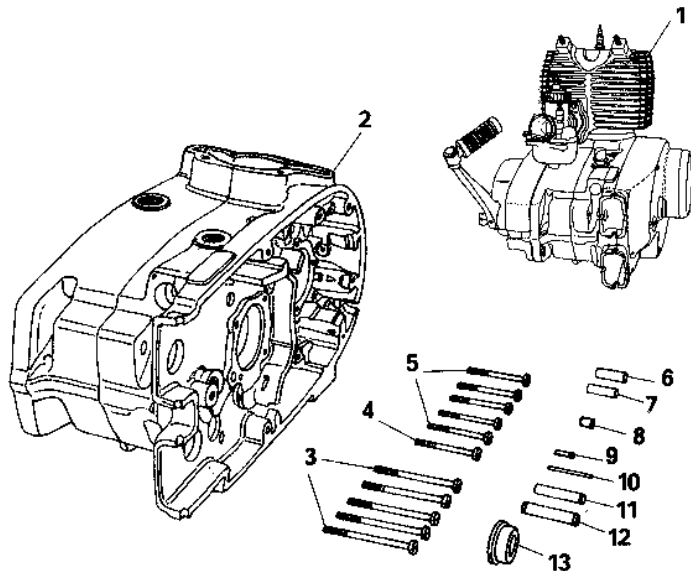


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	<u>31-40.108</u>	<u>Motor EM 125</u>	<u>Engine EM 125</u>	1				
	<u>31-40.109</u>	<u>Motor EM 125 mit Drehzahlmesserantrieb</u>	<u>Engine EM 125 c/w revolution counter drive</u>	1				
	<u>31-40.110</u>	<u>Motor EM 125 mit Drehzahlmesserantrieb und Öldosierung</u>	<u>Engine EM 125 c/w revolution counter drive and oil pump</u>	1	Export			
	<u>31-40.009</u>	<u>Motor EM 150.1 (10,5 kW)</u>	<u>Engine EM 150.1 (10,5 kW)</u>	1	Export			
	<u>31-40.010</u>	<u>Motor EM 150.1 (10,5 kW) mit Drehzahlmesserantrieb</u>	<u>Engine EM 150.1 (10,5 kW) c/w revolution counter drive</u>	1	Export			
	<u>31-40.011</u>	<u>Motor EM 150.1 (10,5 kW) mit Drehzahlmesserantrieb und Öldosierung</u>	<u>Engine EM 150.1 (10,5 kW) c/w revolution counter drive and oil pump</u>	1	Export			
	<u>31-40.012</u>	<u>Motor EM 150.2 (9 kW)</u>	<u>Engine EM 150.2 (9 kW)</u>	1				
	<u>31-40.013</u>	<u>Motor EM 150.2 (9 kW) mit Drehzahlmesserantrieb</u>	<u>Engine EM 150.2 (9 kW) c/w revolution counter drive</u>	1				
	<u>31-40.014</u>	<u>Motor EM 150.2 (9 kW) mit Drehzahlmesserantrieb und Öldosierung</u>	<u>Engine EM 150.2 (9 kW) c/w revolution counter drive and oil pump</u>	1	Export			
2	<u>31-41.017</u>	<u>Gehäuse mit Zubehör</u>	<u>Crankcase c/w accessories bag</u>	1				2
	<u>31-41.048</u>	<u>Gehäuse für Drehzahlmesserantrieb mit Zubehör</u>	<u>Crankcase (revolution counter drive design) c/w accessories bag</u>	1				2
	<u>31-41.049</u>	<u>Gehäuse für Drehzahlmesserantrieb und Öldosierung mit Zubehör</u>	<u>Crankcase (revolution counter drive and oil pump design) c/w accessories bag</u>	1	Export			2
		<u>Das Zubehör enthält:</u>	<u>The accessories bag contains:</u>					
3	94-16.805	Zylinderschraube CM6x65 TGL 0-84-5.8	Cylinder head screw CM6x65 TGL 0-84-5.8	5				
4	94-15.451	Zylinderschraube BM6x55 TGL 0-84-5.8	Cylinder head screw BM6x55 TGL 0-84-5.8	1				
5	94-15.468	Zylinderschraube BM6x45 TGL 0-84-5.8	Cylinder head screw BM6x45 TGL 0-84-5.8	5				
6	94-52.327	Zylinderstift 8m 6x20 TGL 0-7-5.8	Bolt 8m 6x20 TGL 0-7-5.8	2				
7	94-23.024	Zylinderstift 6m 6x20 TGL 0-7-5.8	Bolt 6m 6x20 TGL 0-7-5.8	1				
8	94-50.077	Verschlußdeckel 8 TGL 0-443	Lock washer TGL 0-443	1				
9	94-57.130	Halbkernstift B4x16 TGL 7408-5.8	Dowel pin B4x16 TGL 7408-5.8	1				
10	94-52.657	Kegelkernstift 3x36 TGL 0-1471	Dowel pin 3x36 TGL 0-1471	1				
11	94-	Zylinderstift 8x40 TGL 0-6325	Bolt 8x40 TGL 0-6325	1				
12	<u>31-48.001</u>	<u>Lagerbolzen für Drehzahlmesserantrieb</u>	<u>Bolt for revolution counter drive</u>	1	nur beim Gehäuse 31-41.048/49, for crankcase 31-41.048/49 only			
13	<u>31-41.012</u>	<u>Buchse für Vorgelegewelle</u>	<u>Bush for layshaft</u>	1				

4.2. Motor - Gehäuse - Deckel

4.2. Engine - Covers for Crankcase

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

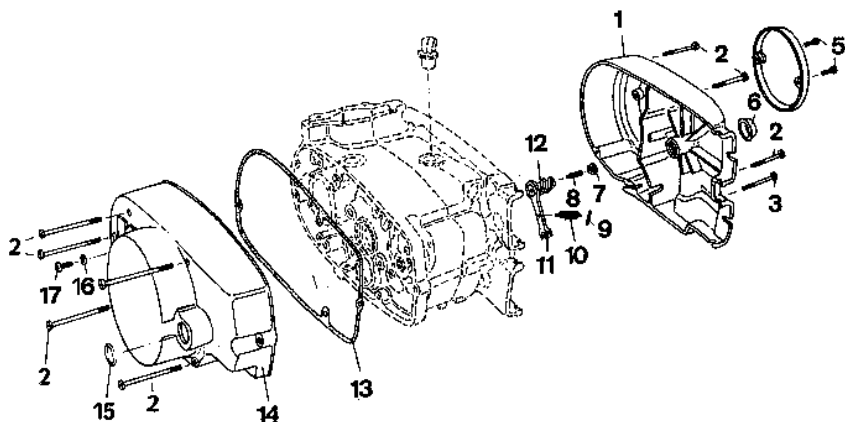


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	31-41.008	Lichtmaschinendeckel	Dynamo cover	1				2
	31-41.035	Lichtmaschinendeckel schwarz matt	Dynamo cover, black coloured (pale)	1				2
2	94-12.127	Zylinderschraube M6x60 TGL 0-912-8.8	Cylinder head screw M6x60 TGL 0-912-8.8	3				
3	94-12.047	Zylinderschraube M6x50 TGL 0-912-8.8	Cylinder head screw M6x50 TGL 0-912-8.8	1				
4	31-41.036	Abschlußkappe schwarz matt	Cap for dynamo cover, black coloured (pale)	1				2
	31-41.011	Abschlußkappe	Cap for dynamo cover	1				2
5	94-11.800	Zylinderschraube M6x20 TGL 0-912-8.8	Cylinder head screw M6x20 TGL 0-912-8.8	2				
6	31-41.016	Kappe	Cap	1				10
7	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	Hexagon nut M8 TGL 0-934-6	1				
8	94-25.148	Gewindestift M8x20 TGL 0-417-h	Adjusting bolt M8x20 TGL 0-417-h	1				
9	94-43.158	Splint 3,2x25 TGL 0-94-St	Splint pin 3,2x25 TGL 0-94-St	1				
10	11-46.020	Zugfeder	Spring for clutch lever	1				
11	11-46.013	Hebel zur Druckspindel	Lever for pressure spindle	1				2
12	31-44.020	Druckspindel	Pressure spindle	1				2
13	31-41.005	Dichtung für Kupplungsdeckel	Joint washer for clutch cover	1				20
14	31-41.033	Kupplungsdeckel schwarz matt	Clutch cover, black coloured (pale)	1				2
	31-41.006	Kupplungsdeckel	Clutch cover	1				2
15	96-72.957	Rundring 20x2 TGL 6365 WS 1.957	O-ring 30x2 TGL 6365 WS 1.957	1				20

16	94-68.078	Dichtring A 6x10 TGL 0-7603-Al (auch für Befestigungsschrauben des Kupplungsdeckels)	Sealing ring A 6x10 TGL 0-7603-Al (used also for fastening screws of clutch cover)	6				10
17	94-16.122	Zylinderschraube BM6x10 TGL 0-84-5.8	Cylinder head screw BM6x10 TGL 0-84-5.8	1				

4.3. Motor - Gehäuse

4.3. Engine - Crankcase

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

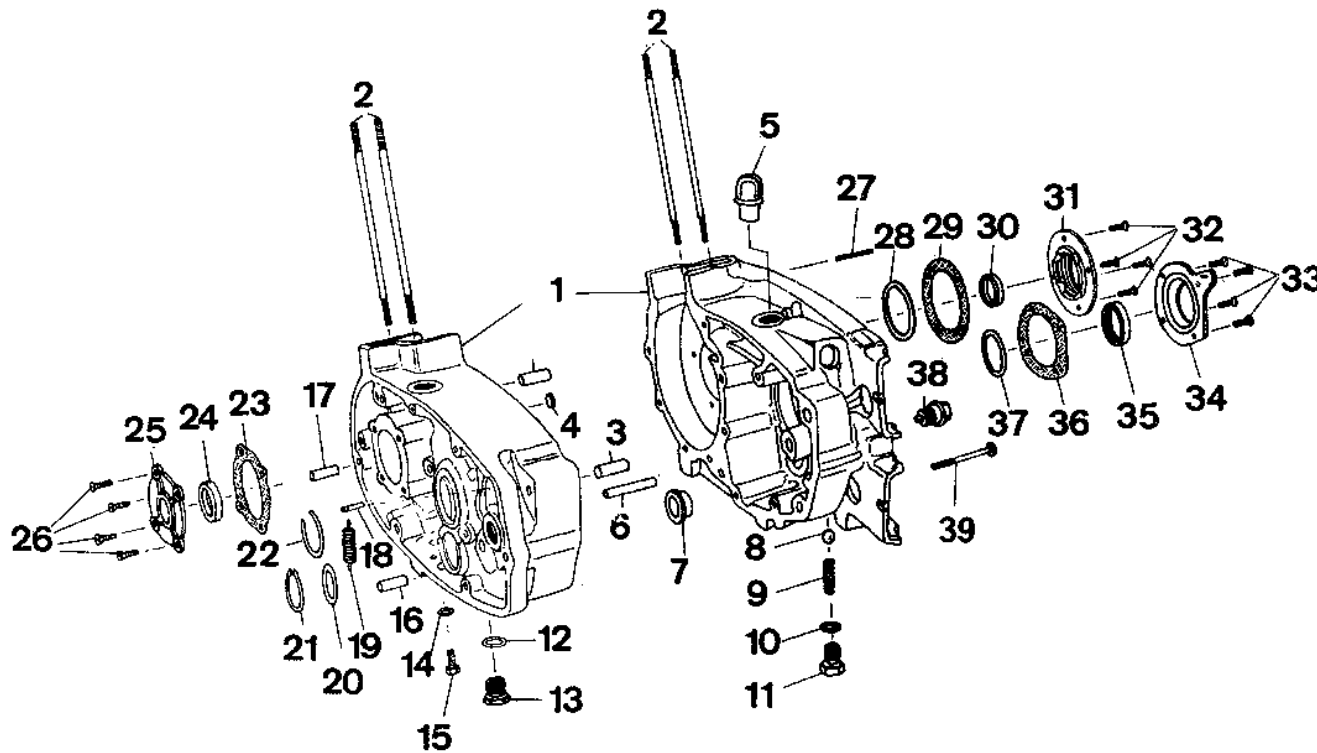


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1		Gehäuse vollständig siehe 4.1.	Crankcase complete (see table 4.1.)					
2	31-41.014	Zylinderstehbolzen M8	Stud bolt for cylinder fastening M8	4				
3	31-41.019	Paßhülse	Fitting sleeve	2				

4	12-41.042	Trennscheibe	Separating washer	1				20
5	05-41.048	Verschlußstopfen	Labyrinth plug (oil inlet), rubber	1				5
6	94-52.657	Zylinderstift 8x40 TGL 0-6325 (Schaltanschlag)	Bolt 8x40 TGL 0-6325 (gearchange stop)	1				
7	<u>31-41.012</u>	<u>Buchse für vorgelegewelle</u>	<u>Layshaft bush</u>	1				
8	94-01.060	Kugel 10-70 TGL 15515	Steel ball 10-70 TGL 15515	1				5
9		Druckfeder C 1,2x8,5x11,5 TGL 18395	Spring C 1,2x8,5x11,5 TGL 18395	1				5
10	94-68.166	Dichtring A 12x16 TGL 0-7603 Al	Sealing ring A 12x16 TGL 0-7603-Al	1				5
11	94-09.180	Sechskantschraube M12x16 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M12x16 TGL 0-933-8.8	1				5
12	94-68.133	Sealing ring A 18x24 TGL 0-7603-Al	Sealing ring A 18x24 TGL 0-7603-Al	1				20
13	12-41.020	Ölablaßschraube	Oil drain plug (with magnetic separator)	1				2
14	94-68.086	Dichtring A 8x14 TGL 0-7603-Al	Sealing washer A 8x14 TGL 0-7603-Al	1				20
15	94-05.240	Sechskantschraube M8x12 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M8x12 TGL 0-933-8.8	1				
16/17	94-52.327	Zylinderstift 8mm 6x20 TGL 0-7-5.8	Bolt 8mm 6x20 TGL 0-7-5.8	2				
18	94-50.077	Halskerbstift B4x16 TGL 7408-5.8	Dowel pin B4x16 TGL 7408-5.8	1				2
19	94-61.110	Zugfeder C 1,4x8,5x16 A 1 TGL 18397	Spring C 1,4x8,5x16 A 1 TGL 18397	1				5
20	00-18.063	Spritzscheibe	Splash washer	1				
21	94-40.147	Sicherungsring 32 TGL 0-472	Locking ring 32 TGL 0-472	1				
22	00-03.014	Sprengring	Circlip	1				
23	<u>31-41.043</u>	<u>Dichtung für Dichtringträger</u>	<u>Gasket for sealing cap</u>	1				30
24	96-58.565	Wellendichtring D 20x30x7 TGL 16454 - WS 1.028	Oil seal D 20x30x7 TGL 16454 - WS 1.028	1				10
25	<u>31-41.042</u>	<u>Dichtringträger</u>	<u>Sealing cap</u>	1				
26	94-18.768	Senkschraube BM5x16 TGL 5683-5.8	Countersunk screw BM5x16 TGL 5683-5.8	4				
27	94-57.130	Kegelkerbstift 3x36 TGL 0-1471	Dowel pin 3x36 TGL 0-1471	1				2
28	00-18.201	Ausgleichsscheibe 0,1 mm	Distance spacer 0,1 mm	nach Bedarf, if requ.				
	00-18.202	Ausgleichsscheibe 0,2 mm	Distance spacer 0,2 mm	nach Bedarf, if requ.				
	00-18.203	Ausgleichsscheibe 0,3 mm	Distance spacer 0,3 mm	nach Bedarf, if requ.				
29	12-41.041	Dichtung zur Dichtkappe	Gasket for sealing cap	1				30
30	96-58.565	Wellendichtring D 20x30x7 TGL 16454 - WS 1.028	Oil seal D 20x30x7 TGL 16454 - WS 1.028	1	vergl. Bild-Nr. 24 see ref. no. 24			
31	12-41.040	Dichtkappe	Sealing cap	1				
32	94-18.768	Senkschraube BM5x16 TGL 5683.5.8	Countersunk screw BM5x16 TGL 5683-5.8	4	vergl. Bild-Nr. 26 see ref. no. 26			

33	94-18.286	Senkschraube BM4x10 TGL 5683-5.8	Countersunk screw BM4x10 TGL 5683-5.8	4				
34	31-41.027	Dichtkappe	Sealing cap	1				
35	96-59.051	Wellendichtring D 25x35x7 TGL 16454	Oil seal D 25x35x7 TGL 16454	1				20
36	31-41.028	Dichtung zur Dichtkappe	Gasket for sealing cap	1				30
37	00-18.168	Ausgleichsscheibe 0,1 mm	Distance spacer 0,1 mm	nach Bedarf, if requ.				
	00-18.169	Ausgleichsscheibe 0,2 mm	Distance spacer 0,2 mm	nach Bedarf, if requ.				
	00-18.170	Ausgleichsscheibe 0,3 mm	Distance spacer 0,3 mm	nach Bedarf, if requ.				
	00-18.171	Ausgleichsscheibe 0,5 mm	Distance spacer 0,5 mm	nach Bedarf, if requ.				
38 ⁺	09464	Leergangkontakt 8606.10/1	Neutral gear indicator contact 8606.10/1	1				2
39	94-15.468	Zylinderschraube BM6x45 TGL 0-84-5.8	Cylinder head screw BM6x45 TGL 0-84-5.8	5				
	94-15.451	Zylinderschraube BM6x55 TGL 0-84-5.8	Cylinder head screw BM6x55 TGL 0-84-5.8	1				
	94-16.805	Zylinderschraube BM6x65 TGL 0-84-5.8	Cylinder head screw BM6x65 TGL 0-84-5.8	5				
	96-23.024	Verschlußdeckel 8 TGL 0-443 für Bohrung Schaltwalze rechts	Lock washer 8 TGL 0-443 (for cam drum hole, right-hand side)	1				2
	11-41.018	Verschlußstopfen für rechte Gehäusehälfte	Locking plug for crankcase (right-hnad side)	2				10

4.4. Motor - Zylinder, Zylinderdeckel

4.4. Engine - Cylinder, Cylinder Cover

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

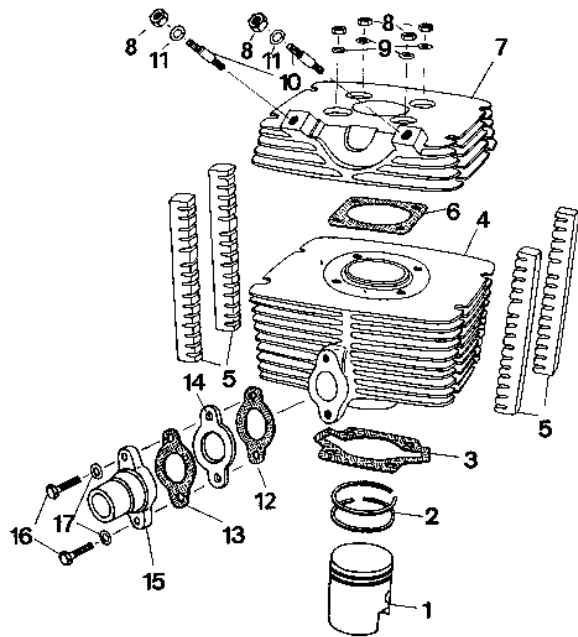


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	93-77.975	Kolben EM 125 vollständig 52.2 (Grundmaß ø 52 mm)	Piston EM 125 compl. 52.2 (original measure 52 mm diam.)	1				6
	93-77.197	Kolben EM 150 vollständig 56.2 (Grundmaß ø 56 mm)	Piston EM 150 compl. 56.2 (original measure 56 mm diam.)	1				6
2	80-20.501	Kolbenring EM 125 Z 52.0x2 IS	Piston ring EM 125 Z 52.2x2 IS	2				12
	80-20.560	Kolbenring EM 150 Z 56.0x2 FS (Flankensicherung)	Piston ring EM 150 Z 56.0x2 FS	2				12
3	31-42.014	Zylinderfußdichtung	Cylinder base gasket	1				30
4		Zylinder vollständig EM 125	Cylinder complete EM 125	1	mit Kolben 52.2 c/w piston 52.2			5 5
		Zylinder vollständig EM 150.1 (10,5 kW)	Cylinder complete EM 150.1 (10,5 kW)	1	mit Kolben 52.2 c/w piston 52.2			5 5
		Zylinder vollständig EM 150.2 (9 kW)	Cylinder complete EM 150.2 (9 kW)	1	mit Kolben 52.2 c/w piston 52.2			5 5
8	31-42.009	Dämpfungskamm	Noise muffler (rubber)	4				20
6	31-42.015	Dichtung zum Zylinderdeckel 0,2 mm	Gasket for cylinder cover 0,2 mm	nach Bedarf, if requ.				
	31-42.016	Dichtung zum Zylinderdeckel 0,4 mm	Gasket for cylinder cover 0,4 mm	nach Bedarf, if requ.				

	31-42.017	Dichtung zum Zylinderdeckel 0,6 mm	Gasket for cylinder cover 0.6 mm	nach Bedarf, if requ.				
7	31-42.108	Zylinderdeckel EM 125	Cylinder cover EM 125	1				2
	31-42.008	Zylinderdeckel EM 150	Cylinder cover EM 150	1				2
8	94-30.692	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-10	Hexagon nut M8 TGL 0-934-10	6				
9	00-70.801	Scheibe 8,4 TGL 0-125-St	Washer 8,4 TGL 0-125-St	4				
10	94-23.363	Stiftschraube BM8x18 TGL 0-835-8.8	Stud bolt BM8x18 TGL 0-835-8.8	2				
11	94-30.988	Federring B8 TGL 7403	Springwasher B8 TGL 7403	2				
12/13	31-42.013	Dichtung zum Ansaugstutzen	Gasket for intake socket	2				40
14	31-42.012	Isolierflansch	Insulating flange	1				5
15	31-42.011	Ansaugstutzen	Intake socket	1				2
16	94-04.248	Sechskantschraube M6x25 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M6x25 TGL 0-933-8.8	2				
17	94-38.345	Federscheibe 6 TGL 0-137	Spring plate 6 TGL 0-137	2				

4.5. Motor - Kurbelwelle, Kolben

4.5. Engine - Crankshaft, Piston

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

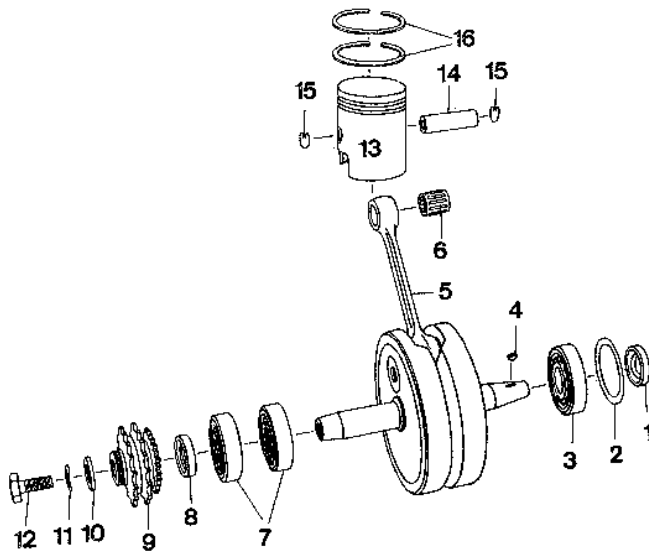


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	96-58.565	Wellendichtring D 20x30x7 TGL 16454 WS 1.028	Oil seal D 20x30x7 TGL 16454 WS 1.028	1 ¹				
2	00-18.201 till 00-18.203	Ausgleichsscheibe	Distance spacer	nach Bedarf, if requ.				
3	93-94.365	Rillenkugellager 6304 TNG C 4 f TGL 2981	Ball bearing 6304 TNG C 4 f TGL 2981	1				6
4	94-44.062	Scheibenfeder 4x5 TGL 9499	Key 4x5 TGL 9499	1				
5	31-43.000	Kurbelwelle vollständig mit Nadellager für Kolbenbolzen	Crankshaft c/w needle bearing for gudgeon pin	1		x		5
	31-43.001	Hubscheibe Antriebsseite	Flywheel - driving side	1		x ²		
	31-43.002	Hubscheibe Generatorseite	Flywheel - alternator side	1		x ²		
	31-43.006	Pleuelstange	Connection rod	1		x ²		
	94-02.631	Nadelkranz K 28x35x20 TGL 11553	Needle bearing K 28x35x20 TGL 11553	1		x ²		
		Hubzapfen	Crank pin	1		x ²		
6	94-02.414	Nadelkäfig K 15x19x20 FKI	Needle bearing K 15x19x20 FKI	1				
7	93-93.397	Rillenkugellager 6204 TN WC 4 f TGL 2981	Ball bearing 6204 TN WC 4 f TGL 2981	1	Paar pair		2	6
8	96-58.565	Wellendichtring D 20x30x7 TGL 16454 WS 1.028	Oil seal D 20x30x7 TGL 16454 WS 1.028	1 ¹				
9	31-46.026	Kettenrad auf Kurbelwelle - Ausführung ohne Drehzahlmesser	Sprocket at crankshaft (design without rev. counter)	1				2
	31-46.025	Kettenrad auf Kurbelwelle - Ausführung mit Drehzahlmesser	Sprocket at crankshaft (for rev. counter design)	1				2
10	00-18.207	Scheibe	Washer	1				
11	94-38.425	Federscheibe	Spring plate	1				
12	94-07.291	Sechskantschraube M10x25 TGL 0-933-10.9	Hexagon screw M10x25 TGL 0-933-10.9	1				
13	93-77.975	Kolben EM 125 vollständig 52.2 (Grundmaß ø 52 mm)	Piston EM 125 compl. 52.2 (52 mm diam.)	1 ¹				
	80-20.451	Kolben EM 125 vollständig 52.2 (ø 52,5 mm)	Piston EM 125 compl. 52.2 (52,5 mm diam.)	1 ¹				
	80-20.452	Kolben EM 125 vollständig 52.2 (ø 53 mm)	Piston EM 125 compl. 52.2 (53 mm diam.)	1 ¹				
	80-20.453	Kolben EM 125 vollständig 52.2 (ø 53,5 mm)	Piston EM 125 compl. 52.2 (53,5 mm diam.)	1 ¹				
	80-20.454	Kolben EM 125 vollständig 52.2 (ø 54 mm)	Piston EM 125 compl. 52.2 (54 mm diam.)	1 ¹				
	93-78.197	Kolben EM 150 vollständig 56.2 (Grundmaß ø 56 mm)	Piston EM 150 compl. 56.2 (56 mm diam.)	1 ¹				
	80-20.461	Kolben EM 150 vollständig 56.2 (ø 56,5 mm)	Piston EM 150 compl. 56.2 (56,5 mm diam.)	1 ¹				
	80-20.462	Kolben EM 150 vollständig 56.2 (ø 57 mm)	Piston EM 150 compl. 56.2 (57 mm diam.)	1 ¹				

	80-20.463	Kolben EM 150 vollständig 56.2 (ø 57,5 mm)	Piston EM 150 compl. 56.2 (57,5 mm diam.)	1 ¹				
	80-20.464	Kolben EM 150 vollständig 56.2 (ø 58 mm)	Piston EM 150 compl. 56.2 (58 mm diam.)	1 ¹				
14	80-20.706	Kolbenbolzen A 15x10x43 TGL 39755 (EM 125)	Gudgeon pin A 15x10x43 TGL 39755 (EM 125)	1				
	80-20.712	Kolbenbolzen A 15x10x47 TGL 39755 (EM 150)	Gudgeon pin A 15x10x47 TGL 39755 (EM 150)	1				
15	80-04.006	Sprengring 15 TGL 0-73123	Circlip 15 TGL 0-73123	2				12
16	80-20.501	Kolbenring Z 52x2 IS (Innensicherung) EM 125	Piston ring Z 52x2 IS EM 125	2 ¹				
	80-20.507	Kolbenring Z 52,5x2 IS (EM 125)	Piston ring Z 52,5x2 IS (EM 125)	2 ¹				
	80-20.513	Kolbenring Z 53x2 IS (EM 125)	Piston ring Z 53x2 IS (EM 125)	2 ¹				
	80-20.517	Kolbenring Z 53,5x2 IS (EM 125)	Piston ring Z 53,5x2 IS (EM 125)	2 ¹				
	80-20.521	Kolbenring Z 54x2 IS (EM 125)	Piston ring Z 54x2 IS (EM 125)	2 ¹				
	80-20.560	Kolbenring Z 56x2 FS (Flankensicherung) EM 150	Piston ring Z 56x2 FS (EM 150)	2 ¹				
	80-20.562	Kolbenring Z 56,5x2 FS (EM 150)	Piston ring Z 56,5x2 FS (EM 150)	2 ¹				
	80-20.564	Kolbenring Z 57x2 FS (EM 150)	Piston ring Z 57x2 FS (EM 150)	2 ¹				
	80-20.566	Kolbenring Z 57,5x2 FS (EM 150)	Piston ring Z 57,5x2 FS (EM 150)	2 ¹				
	80-20.568	Kolbenring Z 58x2 FS (EM 150)	Piston ring Z 58x2 FS (EM 150)	2 ¹				
¹ vergl. 4.4. und 4.3. ¹ see table 4.4. and 4.3.								
² nur für autorisierte Regenierungsbetriebe ² available for regeneration workshops only								

4.6. Motor - Drehzahlmesserantrieb

4.6. Engine - Revolution Counter Drive

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

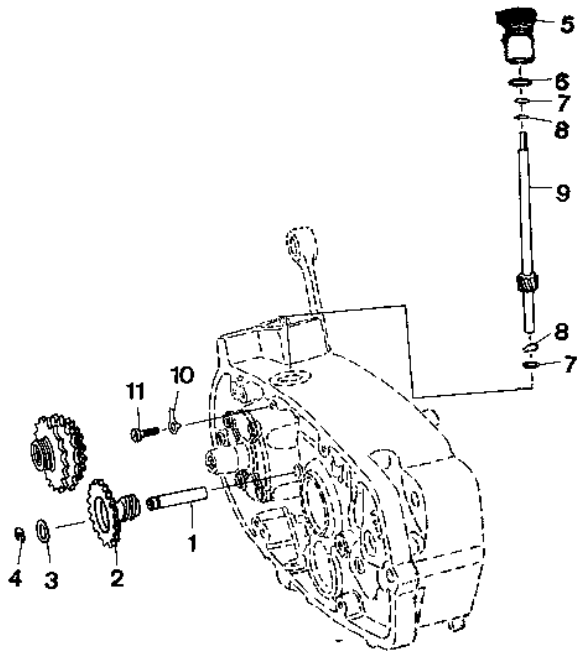


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	31-48.001	Lagerbolzen	Bearing bolt	1				2
2	31-48.000	Doppelrad	Gear c/w driving gear for revolution counter drive	1				2
3	94-37.096	Paßscheibe 9x05 TGL 10404-St	Washer 9x0,5 TGL 10404-St	1				5
4	94-38.747	Sicherungsring 9 TGL 0-471	Circlip 9 TGL 0-471	1				5
5	12-41.053	Lagerstopfen	Drive bush	1				2
6	96-72.602	Rundring 14x2 TGL 6365-WS 1.957	O-Ring 14x2 TGL 6365-WS 1.957	1				5
7	94-37.127	Paßscheibe 8x1,5 TGL 10404-St	Washer 8x1,5 TGL 10404-St	2				6
8	94-38.706	Sicherungsring 8 TGL 0-471	Circlip 8 TGL 0-471	2				5
9	31-48.010	Zwischenwelle vollständig	Drive shaft complete	1				2
10	94-37.682	Sicherungsblech a 5,3 TGI 0-463-St	Locking plate A 5,3 TGL 0-463-St	1				5
11	94-03.368	Sechskantschraube M5x10 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M5x10 TGL 0-933-8.8	1				

4.7. Motor - Kupplung

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

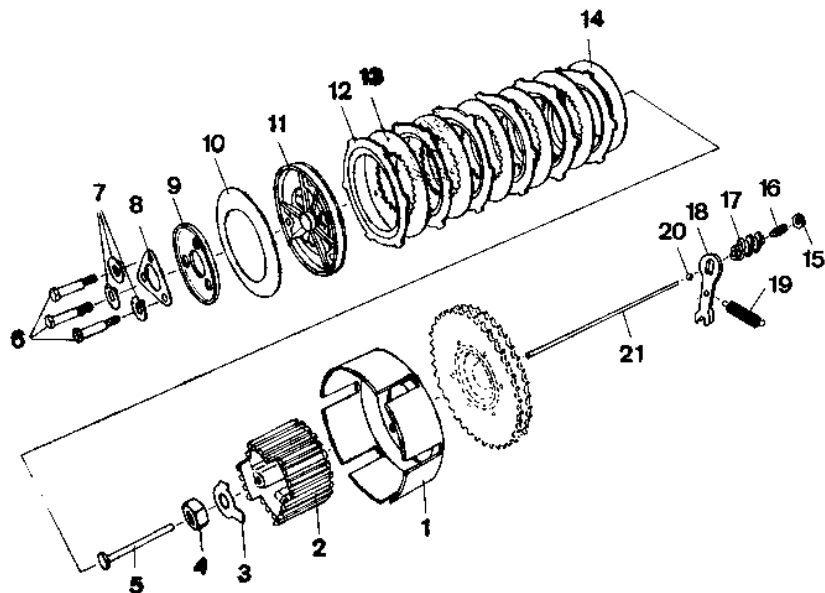


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	V X
1	11-46.001	Kupplungstrommel	Clutch drum	1				2
2	<u>31-44.022</u>	<u>Innerer Mitnehmer</u>	<u>Clutch centre</u>	1				4
3		<u>Sicherungsblech A13 TGL 0-463-St</u>	<u>Locking plate A 13 TGL 0-463-St</u>	1				10
4	94-31.242	Sechskantmutter M12x1,5 links TGL 0-934-6	Hexagon nut M12x1,5 TGL 0-934-6, left-handed	1				2
5	01-46.006	Drucknagel	Pressure bolt	1				3
6	<u>94-58.461</u>	<u>Bolzen 8h 11x19x12 TGL 0-1438, Gewinde M6, Sechskantkopf</u>	<u>Hexagon screw 8h 11x19x12 TGL 0-1438 (thread M6)</u>	3				6
7	<u>94-37.754</u>	<u>Sicherungsblech 8,4 TGL 0-432-St</u>	<u>Locking plate 8,4 TGL 0-432-St</u>	3				20
8	<u>31-44.014</u>	<u>Ausgleichscheibe 0,2</u>	<u>Distance spacer 0,2</u>	nach Bedarf, if requ.				
	<u>31-44.015</u>	<u>Ausgleichscheibe 0,3</u>	<u>Distance spacer 0,3</u>	nach Bedarf, if requ.				
	<u>31-44.016</u>	<u>Ausgleichscheibe 0,5</u>	<u>Distance spacer 0,5</u>	nach Bedarf, if requ.				

	31-44.017	Ausgleichscheibe 1,0	Distance spacer 1,0	nach Bedarf, if requ.				
9	31-44.004	Stützplatte	Supporting plate	1				2
10	31-44.010	Tellerfeder	Spring plate for clutch	1				2
11	31-44.005	Druckplatte	Pressure plate	1				2
12	95-81.058	Kupplungsscheibe A6 TGL 39-716	Driving plate (bonded) A6 TGL 39-716	6				24
13	11-46.021	Kupplungslamelle	Driven plate	5				20
14	01-46.007	Halte lamelle	Retainer plate	1				2
15	94-30.723	Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6	Hexagon nut M8 TGL 0-934-6	1				
16	94-25.148	Gewindestift M8x20 TGL 0-417h	Adjusting bolt M8x20 TGL 0-417h	1				2
17	31-44.020	Druckspindel	Pressure spindle	1				2
18	11-46.013	Hebel zur Druckspindel	Lever for pressure spindle	1				2
19	11-46.020	Zugfeder für Kupplungshebel	Spring for clutch lever	1				2
20	94-00.902	Kugel 1/4"-70 TGL 15515	Steel ball 1/4"-70 TGL 15515	1				5
21	11-46.003	Druckstange	Pressure rod for clutch	1				3

4.8. Motor - Kickstarter, Primärantrieb

4.8. Engine - Kickstarter, Primary Drive

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

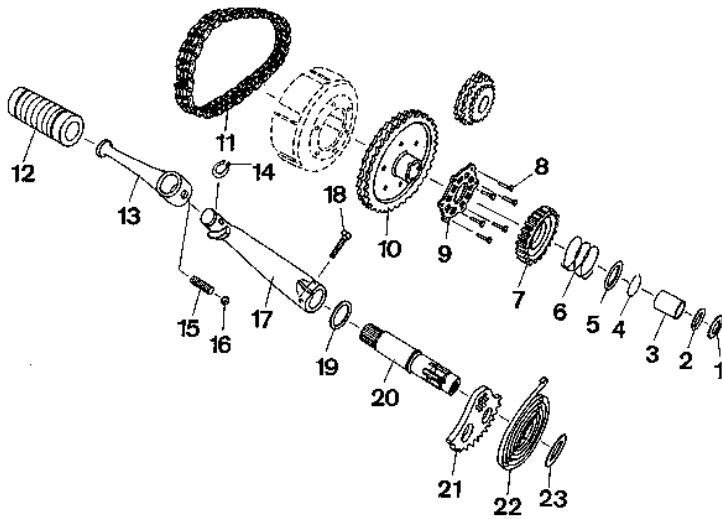


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	00-01.050	Anlaufscheibe	Check plate	1				2
2	00-18.164	Ausgleichscheibe 0,1 mm	Distance spacer 0,1 mm	nach Bedarf, if requ.				
	00-18.165	Ausgleichscheibe 0,2 mm	Distance spacer 0,2 mm	nach Bedarf, if requ.				
	00-18.166	Ausgleichscheibe 0,3 mm	Distance spacer 0,3 mm	nach Bedarf, if requ.				
	00-18.167	Ausgleichscheibe 0,5 mm	Distance spacer 0,5 mm	nach Bedarf, if requ.				
3	01-46.001	Laufbuchse	Pinion sleeve for clutch sprocket	1				4
4	00-03.016	Sprengring	Circlip	1				
5	01-44.012	Haltescheibe für Feder	Retainer for spring	1				2
6	01-44.011	Feder zum Kickstarter	Spring for kickstarter pinion	1				2
7	11-44.006	Kickstarterrad	Kickstarter pinion	1				5
8	94-47.137	Senkniet 4x18 TGL 0-661-Mu8	Countersunk rivet 4x18 TGL 0-661-Mu8	6				
9	01-44.009	Mitnehmer für Kickstarter	Kickstarter ratchet	1				5
10	11-46.029	Kupplungskettenrad	Clutch sprocket	1				2
11	31-46.033	Zweifach-Hülsenkette 3/8"x3/16", 50 Glieder (06C-2 50)	Endless primary chain 3/8"x3/16", 50 links (06C-2 50), duplex	1				5
12	05-46.096	Muffe zum Kickstarterhebel	Pedal rubber	1				10

13	05-46.205	Fußhebel für Kickstarterkurbel	Kickstarter pedal	1				2
14	94-39.104	Sicherungsring 15 TGL 0-471	Circlip 15 TGL 0-471	1				
15	01-41.007	Druckfeder zum Fußhebel	Pedal locating spring	1				
16	94-00.984	Kugel 8-70 TGL 15515	Steel ball 8-70 TGL 15515	1				
17	<u>31-47.029</u>	<u>Kickstarterkurbel</u>	<u>Kickstarter pedal</u>	1				2
18	94-05.618	Sechskantschraube M8x25 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M8x25 TGL 0-933-8.8	1				
19	00-01.073	Unterlegscheibe für Kickstarterwelle	Plain washer for kickstarter axle	1				
20	<u>31-47.026</u>	<u>Kickstarterwelle</u>	<u>Kickstarter axle</u>	1				
21	11-44.013	Kickstartersegment	Kickstarter quadrant	1				5
22	01-44.003	Kickstarterfeder	Kickstarter spring	1				2
23	11-44.014	Führungsscheibe	Check plate	1				

4.9. Motor - Fußschaltung

4.9. Engine - Gearchange

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

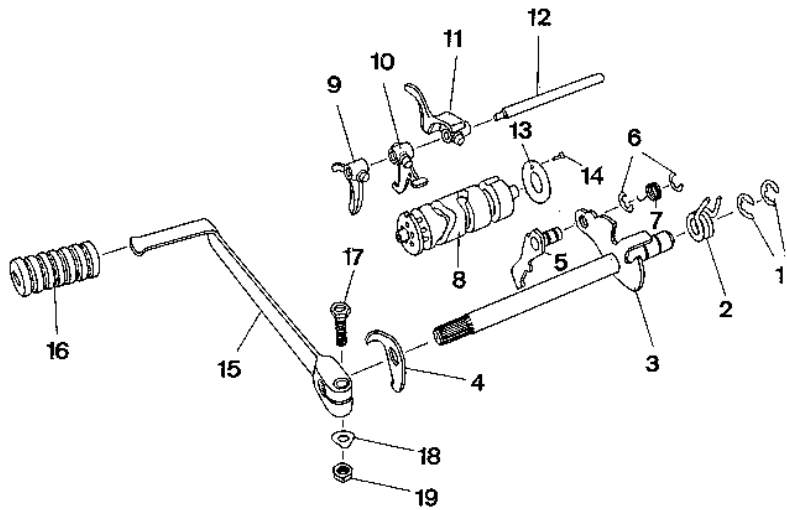


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
---------------------	------------------------------	-------------	-------------	--------------------	----------------------	---	----------	---------

1	94-42.454	Sicherungsscheibe 9 TGL 0-6799	Locking plate 9 TGL 0-6799	2				
2	31-47.008	Rückholfeder	Return spring	1				3
3	31-47.001	Schaltwelle mit Schaltstück	Gearchange shaft c/w gearchange body	1				2
4	31-47.010	Arretierhebel	Arresting lever	1				2
5	31-47.005	Schaltfinger	Gearchange dog	1				2
6	94-42.438	Sicherungsscheibe 7 TGL 0-6799	Locking plate 7 TGL 0-6799	2				
7	31-47.009	Drehfeder für Schaltfinger	Spring for gearchange dog	1				2
8	31-47.017	Kurvenwalze vollständig	Cam drum complete	1				2
9	31-47.012	Schaltgabel 1. und 2. Gang (011)	Selector fork for 1st and 2nd gear (011)	1				4
10	31-47.014	Schaltgabel 3. Gang (013)	Selektor fork for 3rd gear (013)	1				4
11	31-47.016	Schaltgabel 4. und 5. Gang (015)	Selektor fork for 4th and 5th gear (015)	1				4
12	31-47.020	Führungsbolzen	Selektor fork rod	1				1
13	31-47.019	Isolierscheibe	Insulating washer	1				2
14	94-58.180	Senkernbnagel 3x5 TGL 0-1477-4.6	Countersunk rivet 3x5 TGL 0-1477-4.6	1				
15	12-45.007	Fußschalthebel	Gearchange lever	1				5
16	05-47.050	Muffe für Schalthebel	Pedal rubber	1				10
17	94-04.248	Sechskantschraube M6x25 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M6x25 TGL 0-933-8.8	1				
18	94-38.345	Federscheibe 6 TGL 0-137	Spring plate 6 TGL 0-137	1				
19	94-30.522	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	Hexagon nut M6 TGL 0-934-6	1				

4.10. Motor - Getriebe

4.10. Engine - Gearbox

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

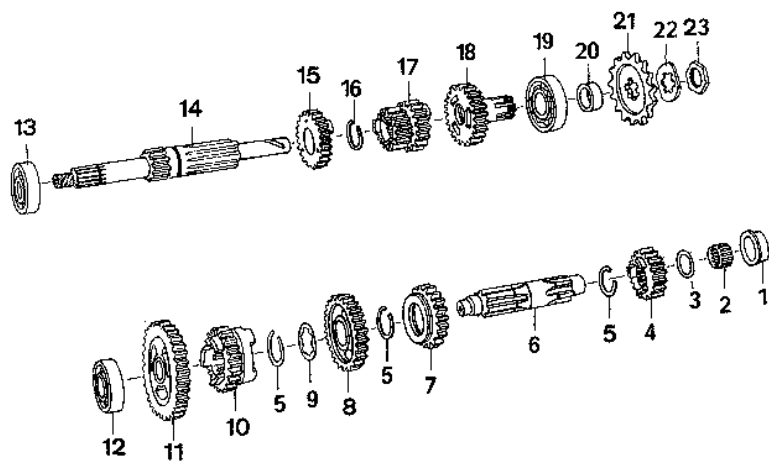


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	31-41.012	Buchse für Vorgelegewelle	Layshaft bush	1				
2	94-02.406	Nadelkranz K 15x19x13 TGL 11553	Needle bearing K 15x19x13 TGL 11553	1				2
3	94-37.110	Paßscheibe 15x0,5 TGL 10404	Washer 15x0,5 TGL 10404	1				5
4	31-46.014	Rad für Vorgelegewelle (3. Gang)	Gear (3rd gear)	1				2
5	94-42.374	Sprengring 20 TGL 16363	Circlip 20 TGL 16363	3				6
6	31-46.012	Vorgelegewelle	Layshaft	1				2
7	31-46.016	Schaltrad 3. Gang	Sliding gear (3rd gear)	1				2
8	31-46.018	Zahnrad 2. Gang	Gear (2nd gear)	1				2
9	31-46.023	Anlaufscheibe	Check plate	1				4
10	31-46.020	Schaltrad 1. und 2. Gang	Sliding gear (1st and 2nd gear)	1				2
11	31-46.022	Zahnrad 1. Gang	Gear (1st gear)	1				2
12	93-93.106	Rillenkugellager 6201 Tn C 3 TGL 2981	Ball bearing 6201 TN C 3 TGL 2981	1				
13	93-93.147	Rillenkugellager 6202 TN C 3 TGL 2981	Ball bearing 6202 TN C 3 TGL 2981	1				
14	31-46.002	Kupplungswelle	Mainshaft	1				2
15	31-46.004	Antriebsrad 4. Gang	Gear (4th gear)	1				2
16	00-03.052	Sprengring (Sprengring 20 TGL 16363, nachgeschliffen)	Circlip (circlip 20 TGL 16363, grinded)	1				4
17	31-46.006	Schaltrad 4. und 5. Gang	Sliding gear (4th and 5th gear)	1				2
18	31-46.007	Schaltrad mit Buchse	Mainshaft high gear c/w bush	1				3

19	93-93.276	Rillenkugellager 6204 TN TGL 2981	Ball bearing 6204 TN TGL 2981	1				
20	11-47.044	Abstandshülse für Kettenrad	Spacer for sprocket	1				1
21	31-46.030	Kettenrad 15 Zähne (EM 125, EM 150.2)	Sprocket wheel at gearbox 15 teeth (EM 125, EM 150.2)	1				4
	31-46.028	Kettenrad 16 Zähne (EM 150.1)	Sprocket wheel at gearbox 16 teeth (EM 150.1)	1				4
22	01-47.008	Sicherungsblech	Locking plate	1				10
23	94-73.862	Sechskantmutter M20x1,5 Rechtsgewinde	Hexagon nut M20x1,5, right-handed	1				4

4.11. Motor - Vergaser

4.11. Engine - Carburettor

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

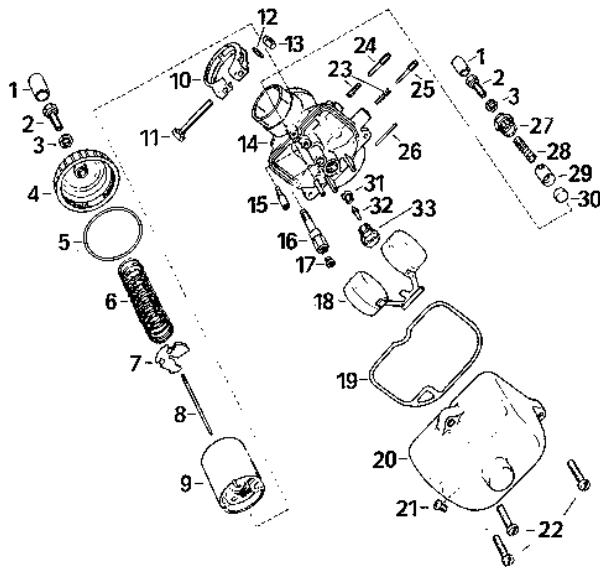


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
	93-77.717	Vergaser 22 N 2-1 (EM 125)	Carburettor 22 N 2-1 (EM 125)	1				1
	93-77.700	Vergaser 24 N 2-1 (EM 150.2, 9 kW)	Carburettor 24 N 2-1 (EM 150.2 9 kW)	1				1
	93-77.694	Vergaser 24 N 2-1 (EM 150.1; 10,5 kW)	Carburettor 24 N 2-1 (EM 150.1 10.5 kW)	1				1

1	16-29.017	Schutzkappe für Seilzug	Dust cap for control cables	2				10
2	94-28.704	Stellschraube (M6x0,75)	Adjuster screw (M6x0.75)	2				2
3	94-33.654	Sechskantmutter (M6x0,75) BVF-N 3632-St	Hexagon nut (M6x0.75) BVF-N 3632-St	2				2
4	<u>80-30.380</u>	<u>Vergasergehäusekappe</u>	<u>Mixing chamber cap</u>	1				4
5	<u>80-60.206</u>	Rundring 34x2 TGL 6365-WS 1.028	O-ring 34x2 TGL 6365-WS 1.028	1				10
6	<u>80-30.387</u>	<u>Druckfeder</u>	<u>Throttle return spring</u>	1				1
7	<u>80-30.382</u>	<u>Nadelhalter</u>	<u>Needle clip</u>	1				5
8	80-30.383	Teillastnadel 2,5 A 513	Jet needle 2,5 A 513	1				5
9	<u>80-30.384</u>	<u>Kolbenschieber (30)</u>	<u>Throttle valve (30)</u>	1				2
		<u>Kolbenschieber</u>	<u>Throttle valve ()</u>					
10	80-30.126	Klemmring	Clamping ring	1				1
11		Sechskantschraube M6x35 TGL 0-931-4.8	Hexagon screw M6x35 TGL 0-931-4.8	1				
12		Scheibe 6,4 TGL 17774-St	Washer 6.4 TGL 17774-St	1				
13		Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	Hexagon nut M6 TGL 0-934-6	1				
14	<u>80-30.385</u>	<u>Vergasergehäuse vormontiert EM 150</u>	<u>Mixing chamber EM 150</u>	1				2
	<u>80-30.386</u>	<u>Vergasergehäuse vormontiert EM 125</u>	<u>Mixing chamber EM 125</u>	1				2
15		Leerlaufdüse (40) EM 125, EM 150, 10,5 kW	Pilot jet (40) EM 125, EM 150, 10.5 kW	1				
		Leerlaufdüse (55) EM 150, 9 kW	Pilot jet (55) EM 150, 9 kW	1				
16		Nadeldüse (65) EM 125	Needle jet (65) EM 125	1				
		Nadeldüse (70) EM 150.2, 9 kW	Needle jet (70) EM 150.2, 9 kW	1				
		Nadeldüse (72) EM 150.1, 10,5 kW	Needle jet (72) EM 150.1, 10.5 kW	1				
17		Düse (100) EM 125 M 5 BVF N 5225	Main jet (100) EM 125 M 5 BVF N 5225	1				
		Düse (120) EM 150.2, 9 kW M 5 BVF N 5225	Main jet (120) EM 150.2, 9 kW M 5 BVF N 5225	1				
		Düse (115) EM 150.1, 10,5 kW M 5 BVF 535	Main jet (115) EM 150.1, 10.5 kW M 5 BVF 535	1				
18	<u>80-30.392</u>	<u>Schwimmer</u>	<u>Float</u>	1				3
19	<u>80-30.321</u>	<u>Dichtung</u>	<u>Joint washer</u>	1				10
20	80-30.310	Schwimmergehäuse	Float chamber	1				2
21		Düse (75) EM 125 M 5 BVF N 5225	Starting jet (75) EM 125 M 5 BVF N 5225	1				
		Düse (70) EM 150.2, 9 kW M 5 BVF N 5225	Starting jet (70) EM 150.2, 9 kW M 5 BVF N 5225	1				
		Düse (75) EM 150.1, 10,5 kW M 5 BVF N 5225	Starting jet (75) EM 150.1, 10.5 kW M 5 BVF N 5225	1				
22		Zylinderschraube BM4x16 TGL 0-84-5.8	Cylinder head screw BM4x16 TGL 0-84-5.8	1				
23	<u>80-30.389</u>	<u>Druckfeder</u>	<u>Spring</u>	2				2

24	80-30.387	Anschlagschraube (Drosselschieber)	Stop screw	1				2
25	80-30.388	Regulierschraube (Leerlaufuft)	Air adjusting screw	1				2
26	80-30.024	Zylinderstift 2,5 mm 6x25 TGL 0-7	Dowel pin 2.5 m 6x25 TGL 0-7	1				4
27	80-30.367	Verschlussschraube	Cover nut	1				2
28	80-30.296	Druckfeder	Spring	1				
29	80-30.297	Startkolben	Plunger	1				4
30	80-30.298	Dichtscheibe	Rubber plug for plunger	1				4
	80-30.300	Schwimmerventil vollständig (15)	Float needle valve complete (15)	1				2
31	80-30.160	Düse (15)	Needle seating (15)	1				5
32	80-30.159	Schwimmernadel vollständig	Float needle	1				5
33	80-30.302	Ventilkörper	Float needle cover nut	1				2

4.12. Motor - Frischöldosierung

4.12. Engine - Oil Pump

[nächster Punkt](#) ; [Index](#)

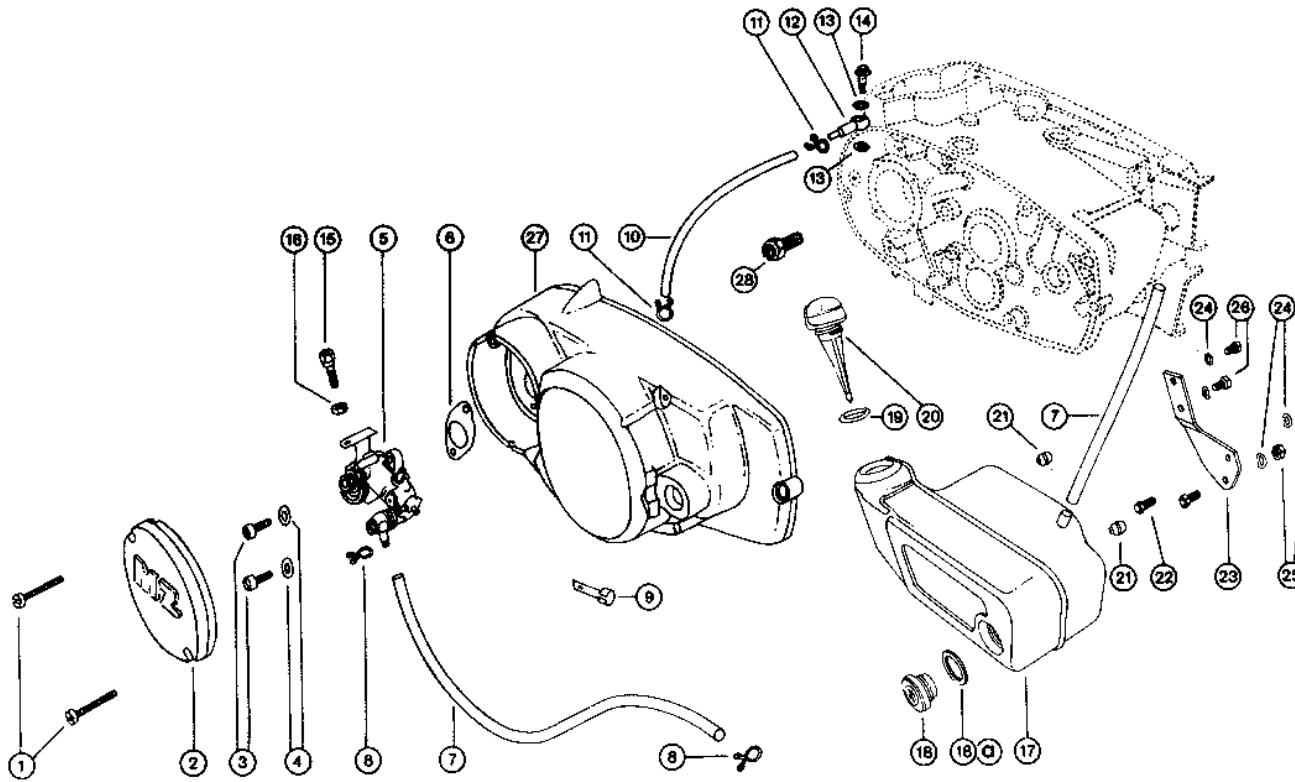


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	94-15.798	Zylinderschraube BM5x30 TGL 0-84-4.8	Cylinder head screw BM5x30 TGL 0-84-4.8	2				
2	31-41.047	Schutzkappe, schwarz matt	Protective cap, black coloured (pale)	1				2
3	94-15.644	Zylinderschraube BM5x16 TGL 0-84-5.8	Cylinder head screw BM5x16 TGL 0-84-5.8	2				
4	94-68.141	Dichtung A5x9 TGL 7603-Cu	Sealing washer A5x9 TGL 7603-Cu	2				10
5		Öldosierpumpe 1 M-125 F	Oil pump 1 M-125 F	1 ¹				
6	29-41.056	Dichtung für Öldosierpumpe	Gasket for oil pump	1				5
7	80-50.413	PVC-Schlauch 5x8,2, Typ 60 S/BK-SG 40 (Verbindung Ölbehälter - Dosierpumpe 350 mm lang) (Entlüftung Ölbehälter 255 mm lang)	Pipe (plastics) 5x8.2 Typ 60 S/BK-SG 40 (350 mm for pump/oil tank connection, 255 mm for oil tank ventilation)	Meterware delivered in metres				
8	29-41.060	Klemme	Clamp	2				10
9	31-41.046	Schlauchschelle	Clip for hose	1				2

10	96-34.968	PVC-Schlauch 3,5, Typ 60 S/BK-SG 40 (Verbindung Dosierpumpe - Motor, 130 mm lang)	Pipe (plastics) 3.5 mm Typ 60 S/BK-SG 40 (for oil pump/engine connetction, length 130 mm)	Meterware delivered in metres				
11	29-41.069	Klemme	Clamp	2				10
12		<u>Unterdruckventil CV 157/320</u>	<u>Underpressure valve CV 157/320</u>	1 ¹				
13	94-68.078	Dichtring A6x10 TGL 7603-AI	Sealing ring A6x10 TGL 7603-AI	2				20
14		<u>Hohlschraube 3 M-6/112</u>	<u>Hollow screw 3 M-6/112</u>	1 ¹				2
15	94-28.704	Stellschraube 2-378.932/04	Adjusting screw 2-378.932/04	1				2
16	94-33.654	Sechskantmutter M6 BVF-N 3632-St	Hexagon nut M6 TGL BVF-N 3632-St	1				
17	30-33.051	Ölbehälter	Oil tank	1				1
18	96-36.592	Ölstandsauge SK 12 R TGL 22-8	Oil lever control SK 12 R TGL 22-8	1				1
18a	kein Ersatzteil no spare part	Dichtung (gehört zum Lieferumfang Ölstandsauge)	Sealing ring (is delivered together)					
19	96-73.000	Rundring 20x3 TGL 6365-WS 1.957	O-ring 20x2 TGL 6365-WS 1.957	1				10
20	30-33.068	Einfüllstopfen	Plug for oil inlet	1				4
21	30-32.020	Auflagestopfen	Rubber support	2				10
22	94-03.858	Sechskantschraube M6x12 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M6x12 TGL 0-933-8.8	2				
23	30-33.066	Haltewinkel für Ölbehälter	Holder for oil tank	1				2
24	94-38.345	Federscheibe 6 TGL 0-137	Spring plate 6 TGL 0-137	4				
25	94-30.522	Sechskantmutter M6 TGL 0-934-6	Hexagon nut M6 TGL 0-934-6	2				
26		Sechskantschraube M6x14 TGL 0-933-8.8	Hexagon screw M6x14 TGL 0-933-8.8	2				
27	<u>31-41.050</u>	<u>Kupplungsdeckel für Öldosierung</u>	<u>Clutch cover for oil pump</u>	1				
28	<u>31-41.040</u>	<u>Mitnehmer (Schraube nach Bild-Nr. 12, Abschn. 4.5. mit Schlitz)</u>	<u>Driving screw (screw after ref.no. 12 table 4.5., provided with slot)</u>	1				

¹ wird von MZ nicht geliefert¹ not delivered by MZ

5. Spezialwerkzeug

5. Special Tools

[Index](#)

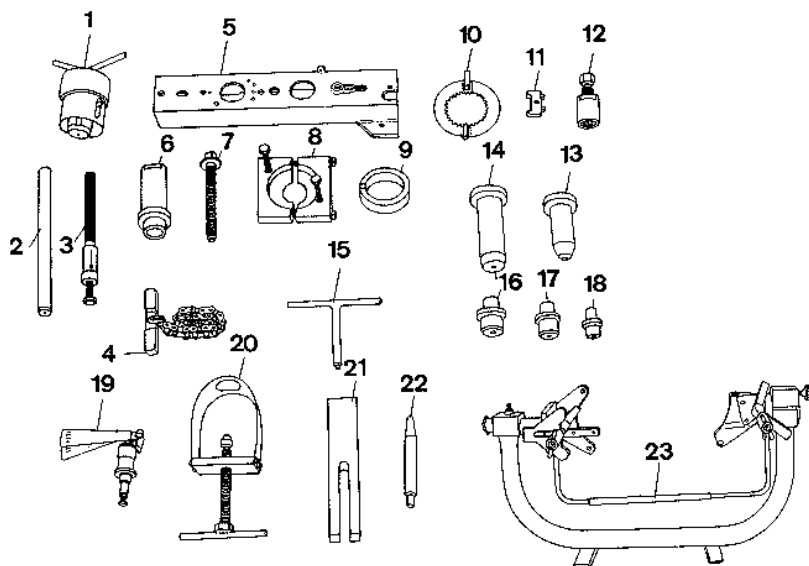


Bild-Nr. Ref.No.	Ersatzteilnummer Part.No.	Bezeichnung	Description	Anzahl Quantity	Bemerkung Remarks	R	VE PU	VT X
1	22-51.006	Ausziehvorrichtung für Lager 6006 im Steuerkopf	Extractor for steering bearing 6006	1				
2	89-99.055	Zentrierbolzen für Schwinge	Centering bolt for swinging fork	1				
3	89-99.090	Spreizdorn für Radlager H 8-820-3	Device for wheel bearing disassembling H 8-820-3	1				
4	31-50.404	Gegenhalter für Kettenrad am Getriebe	Stop device for gearbox sprocket	1				
5	22-50.430	Montagebrücke	Assembling device	1				
6	22-50.435	Abziehhülse	Extractor sleeve	1				
7	22-50.437	Druckspindel	Pressure piece c/w spindle	1				
8	22-50.431	Kugellagerabzieher	Disassembling device for main bearings	1				
9	22-50.432	Zusatzring zum Kugellagerabzieher für Lager 6204	Ring for disassembling of ball bearing 6204	1				
	22-50.434	Zusatzring zum Kugellagerabzieher für Lager 6304	Ring for disassembling of ball bearing 6304	1				
10	89-99.012	Gegenhalter 01-MW 22-4 für Kupplungsmitnehmer	Stop device for clutch centre 01-MW 22-4	1				
11	31-50.405	Gegenhalter für Primärtrieb	Stop device for primary drive	1				
12	89-99.305	Abzieher für Kettenrad auf Kurbelwelle 12-MV 32-4	Extractor for sprocket at crankshaft 12-MV 32-4	1				
13	89-99.073	Schlagdorn 11-MW 7-4 (Lager 6203, 6204)	Driving thorn 11-MW 7-4 (bearing 6203, 6204)	1				
14	89-99.304	Schlagdorn 12 MV 31-4 (Lager 6304)	Driving thorn 12-MV 31-4 (bearing 6304)	1				

15	89-99.026	Ankerabziehschraube 02-MW 39-4	Spindle for armature / alternator 02-MW 39-4					
16		Heizdorn - wird für ETZ 125/150 nicht benötigt	Heating thorn - not needed for ETZ 125/150 models					
17	<u>31-50.408</u>	<u>Heizdorn für Lager 04 und 06</u>	<u>Heating thorn for bearings 04 and 06</u>	1				
18	<u>31-50.406</u>	<u>Heizdorn für Lager 02 und 03</u>	<u>Heating thorn for bearings 02 and 03</u>	1				
19	22-50.801	Zündeinstellehre	Timing tool	1				
10	22-50.010	Ausdrückvorrichtung für Kolbenbolzen	Dismantling device for gudgeon pin	1				
21	22-50.412	Kolbenunterlage	Piston support	1				
22	89-99.021	Führungsdorn für Kolbenbolzen 02-MW 33-4	Guide pin for gudgeon pin 02-MW 33-4	1				
23	<u>22-50.027</u>	<u>Motoren-Montagevorrichtung mit Zusatzteilen für EM 125/150</u>	<u>Assembling device for engines c/w accessories for EM 125/150</u>	1				
	22-50.455	Montagevorrichtung für Schwingenlagerung (je 1 Dorn, 1 Überstreifdorn, 1 Zwischenring)	Assembling device for swinging fork bearing (2 thorns, 1 ring)	1	Satz			
	<u>30-51.043</u>	<u>Demontagevorrichtung für Handbremszylinder</u>	<u>Disassembling device for master cylinder</u>	1				

